NUMÉRO 377

Hebdomadaire d'informations générales de la République Démocratique Populaire Lao

Mercredi 8 mars 2006 **10.000 kip 0.75 euro**

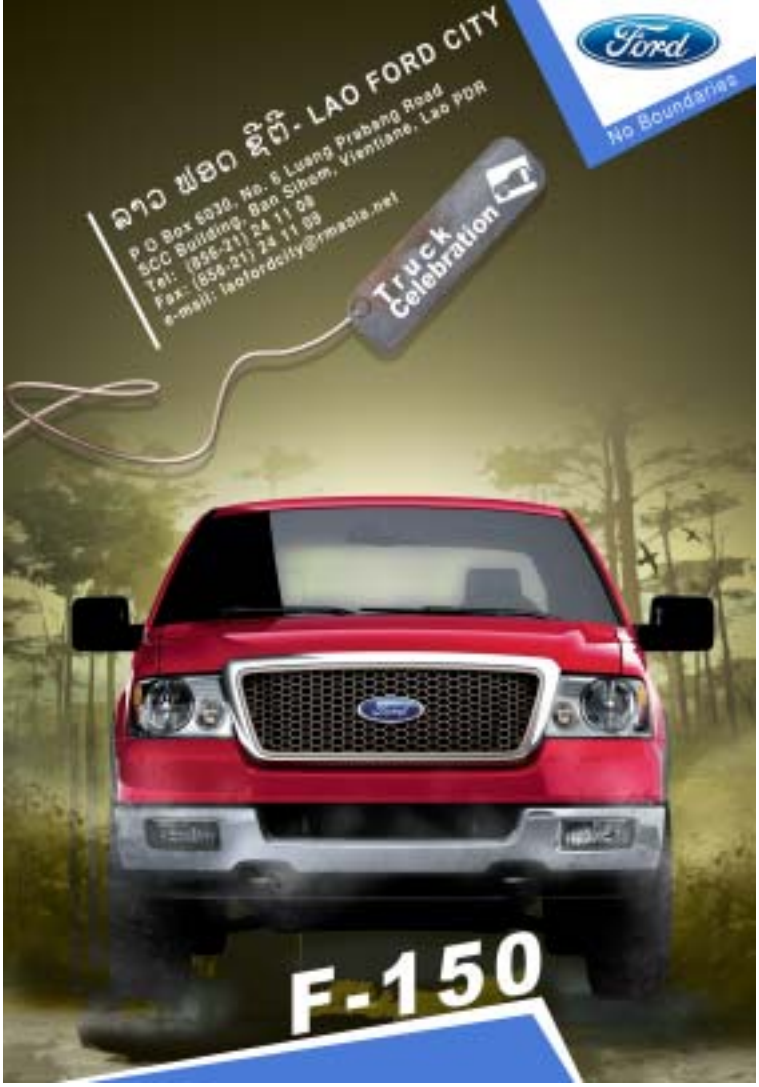
Nam Theun 2 en progrès



La rivière est détournée, la construction du barrage peut commencer

BP 8706, Vientiane, RDP Lao. Tel.: (856-21) 21 78 72, Télécopie: (856-21) 21 78 73

www.lerenovateur.org.la





WESTERN UNION ®

Uniting People with Possibilities.

Fast…

Reliable…

and Convenient…

- **Western Union has an in depth experience in providing our customers with fast and safe money transfer service around the World.**
- Money Transfer made easy at the Lao development Bank.
  Vientiane Head Office and branches.

For more information, please contact
Lao development Bank
HEAD OFFICE AND BRANCHES
39 Pangkham Rd Vientiane PO Box : 2700,
Tel : 213300 – 03. Fax : 213304, 222506.
Telex : 4307 LDB VTELS,E-mail: ldbvtels@laotel.com

LAO DEVELOPMENT BANK



LE RÉNOVATEUR

Hebdomadaire d'informations générales
de la RDP Lao
édité par la Presse lao en langues étrangères
Ministère de l'Information et de la Culture

Directeur :
Savankhone Razmountry

Rédacteur en chef :
Khamphouth Xayasomroth

Secrétaire Général de la Rédaction :
Somsanouk Mixay

Comité de Rédaction :
Somphavan Inthavong
Somsanouk Mixay
Chanthao Pathammavong
Khamphao Phonekèo
Prof. Dr Sommone Phounsavath
Darouny Ratanavong
Houmphanh Rattanavong
Maligna Saignavongs
Mongkhol Sasorith
Chanphéng Siratana

Journalistes :
Manila Vanthanouvong
Phong Thammavongsa
Somphavanh Siramath
Bouaphanh Vibounsak
Vanthong Nakaséne

Correcteurs/Contributeurs :
André Piozet
Jean François Benza
Biba Vilayleck
Fanny Duprés

Maquettiste et publicité :
Viphaphone Phommabouth

Edition Internet :
Vansoukkhy Thammavong

Design : BlueGrass

BP 8706, Rue Pangkham, Vientiane, RDP Lao
Tél. (00-856) (21) 21 78 72,
Fax (00-856) (21) 21 78 73
www.lerenovateur.org.la

La photo de la semaine

4. Visite médicale gratuite.

La semaine

5. Gouvernement : bilan de février
6. Elections législatives
7. Réforme de l'administration
8. Le R 187 arrive sur les chapeaux de roue au Laos
9. Message de M. Kofi Annan pour la Journée Internationale de la femme.

Histoire

10-11. Déclaration de l'Indépendance

Développement

12. Des buses pour les canalisations *made in Laos*

Education

13. Le Japon accroît son soutien à l'éducation

Livre

14. L'évolution de l'Etat lao par M. Phongsavath Boupha

Drogue

15. Après l'éradication de la culture du pavot (2/4)

Projet

16-17. Nam Theun 2 en progrès

Semaine de la Presse

18. La presse en marche
19. L'atelier "La fabrique du Libraire"

Culture

20. Multiethnicité et classification au Laos (2/2)

Santé

21. Adina Spa, la maison du bien-être

Ethnobotanique

22. Courges

Cuisine

23. Yo Khao (Rouleaux de printemps)

Sport

24. Dixième édition du cross de l'école Hoffet
25. Ouverture des compétitions sportives des étudiants

Profil

26. Mme Boualone Vongdalasene

Dans l'objectif

27. Evénements de la semaine en photos

Guide

28. Mots fléchés - Un brin d'humour - Le proverbe
29. Annonces - Horoscope - Numéros utiles
30. Programme télévision, radio et agenda

Couverture : Site du chantier du barrage de Nam Theun 2.
Photo Bouaphan Vibounsak.

LA PHOTO DE LA SEMAINE



Plus de 400 ouvriers de l'usine de confection n° 1 de l'Armée, située au quartier de Khoualuang à Vientiane, ont passé une visite médicale, le 3 mars dernier, au centre sanitaire du ministère de la Santé publique. La visite médicale a concerné plus particulièrement les mères et leurs enfants. Elle fait partie des nombreuses activités sociales et culturelles destinées à saluer le prochain 8e congrès du Parti et les élections législatives qui auront lieu le 30 avril prochain.

ยินดีต้อนรับ สู่ โรงแรม พิสิดไซ

WELCOME TO PHISITXAY HOTEL



Our hotel is located in the heart of Vientiane, just 15 minutes from Wattay Airport and half an hour from Friendship Bridge,among beautiful surroundings. Relax in fresh, light rooms and enjoy the warm hospitality of our helpful staff. Accommodation is provided in 28 comfortable bedrooms. All rooms are fitted with individual air conditioners, satellite television, refrigerator with mini bar, and ensuite bathroom with hot water.

Please feel free to contact us for more informations !

Phonesavanh tai Village,S isattanak District, Vientiane Lao PDR
Tel: (856-21) 264 044, 264 055, Fax: 264 066
E-mail: Phisitxay-hotel@yahoo.com

SCANDINAVIAN BAKERY



74/1 Pangkham Rd. P.O.Box 6310
Tel: 21 5199, Fax: 21 5231
E-mail: scandi@laopdr.com
Vientiane, Lao PDR

OPEN EVERY DAY 7AM– 9PM

Gouvernement : bilan de février

PHONG THAMMAVONGSA

La session ordinaire mensuelle du gouvernement s'est ouverte le 28 février dernier, présidée par M. Bousone Bouphavanh, vice-Premier ministre, en présence des ministres, vice-ministres et représentants des organisations publiques.

La réunion a fait le bilan de l'action gouvernementale du mois de février :

Ce dernier est positif. La croissance du pays est bonne, le Laos se développe sur le plan socio-économique. Le pays se mobilise pour le 8e congrès général du Parti et prépare activement les élections législatives 6e mandat.

La défense, la sécurité et l'ordre social sont assurés. Le gouvernement a, en particulier, mis l'accent sur la lutte contre la drogue, la sécurité routière et le contrôle des lieux de distraction, afin d'éviter tout abus.

Les mesures prévues par le plan de développement socio-économique ont été mises en œuvre dans les délais, conformément à ce dernier. L'industrie du bois fait ainsi l'objet d'un plan stratégique qui vise à faire prospérer toutes les provinces du pays concernées par cette activité d'ici à 2020.

Le gouvernement a accordé le droit au ministère de la Santé publique de construire et mettre en œuvre un bureau de coordination concernant la prévention et le contrôle de la grippe aviaire.

Il a pris en charge les dépenses de reconstruction occasionnées par les dernières inondations. En effet, de nombreux ponts et routes ont subi d'importants dégâts, tout comme des systèmes d'irrigation.



M. Bouasone Bouphavanh, vice-Premier ministre à gauche et M. Douangchay Phichith, ministre de la Défense nationale.

Des actions ont été menées afin de promouvoir le secteur touristique. Ce secteur est très dynamique depuis plusieurs mois comme le prouve la récente distinction qu'a reçue la ville de Luang Prabang, « médaille d'or de la ville préférée des touristes 2005 ».

Le mois de mars sera chargé pour le gouvernement qui axera son action sur quelques missions prioritaires :

Ce mois sera tout d'abord alloué à la planification de ses futures orientations et activités, à court, moyen et long terme.

Le gouvernement devra également mettre en œuvre les activités prévues par le plan de développement socio-économique, dans les délais, et veiller à leur efficacité.

Il devra s'assurer du respect du budget de l'Etat et définir une orientation à ce dernier pour les six derniers mois de l'année.

Une campagne d'information et des activités vont être menées dans l'optique de la Journée internationale de la femme, le 8 mars.

Des réunions seront organisées sur le trafic d'êtres humains, la circulation de main d'œuvre à l'étranger et l'immigration illégale.

Les participants à la réunion ont tour à tour pris la parole et discuté des préoccupations du moment. Un plan d'action stratégique concernant l'amélioration du système éducatif d'ici à 2015 a été adopté. Dans le domaine de l'électricité, il a été annoncé que le réseau se développerait pour progressivement couvrir l'ensemble du pays, accompagné d'une meilleure distribution de l'électricité, notamment dans les régions rurales reculées.

Elimination de la culture du pavot

PHONG THAMMAVONGSA

Le 1er mars à l'hôtel Settha Palace à Vientiane, le Comité national pour le contrôle et la supervision de la drogue a donné une conférence de presse pour y présenter son rapport sur l'élimination de la culture du pavot en République démocratique populaire lao.

Celle-ci s'est déroulée en présence de M. Kidèng Thammavong, vice président du comité national pour le contrôle et la supervision de drogue, M. Leik Boonwaat, représentant de l'UNODC, des représentants du corps diplomatiques de différentes ambassades ainsi que ceux des organisations internationales concernées.

Le Comité national pour le contrôle et la supervision de la drogue, le ministère de la Santé publique et l'UNODC en collaboration avec le secteur pour le contrôle et la supervision de drogue des Etats-Unis, ont œuvré ensemble dans l'application du plan d'élimination de la culture du pavot en RDP Lao et dans celui du traitement et de la réinsertion des toxicomanes. Depuis 1989, toute la population pluriethnique de la RDP Lao participe activement à ce projet. Au mois de juillet 2005, le comité du projet annonçait l'éradication totale de cette culture dans dix provinces au nord du pays. Plus récemment, le 14 février dernier, le gouvernement a également organisé une réunion nationale pour déclarer officiellement l'élimination totale de la culture du pavot sur l'ensemble du pays. Cet événement a été marqué par la présence des pays membres de l'UNODC et des organisations internationales.

Elections législatives

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

M Khamtay Siphandone a signé le décret sur la liste de députés inscris pour chaque circonscription sur l'ensemble du pays. Le décret a été rendu public le 27 février pour les élections générales législatives qui se dérouleront le 30 avril 2006. Ce 6e mandat compte au total 115 députés dont plusieurs peuvent représenter la même province.

Descriptif des circonscriptions :

1é circonscription : capitale de Vientiane, 22 candidats en liste pour 15 sièges de députés à pourvoir.

2e circonscription : province de Phongsali, 5 candidats inscrits pour 3 sièges de députés à pourvoir.

3e circonscription : province de Luang Namtha, 5 candidats inscrits pour 3 sièges de députés à pourvoir.

4e circonscription : province d'Oudomxay, 8 candidats inscrits pour 5 sièges de députés à pourvoir.

5e circonscription : province de Bokèo, 5 candidats inscrits pour 3 sièges de députés à pourvoir.

6e circonscription : province de Luang Prabang, 12 candidats inscrits pour 8 sièges de députés à pouvoir.

7e circonscription : province de Sayaboury, 11 candidats inscrits pour 7 sièges de députés à pourvoir.

8e circonscription : province de Houaphanh, 9 candidats inscrits pour 6 sièges de députés à pourvoir.

9e circonscription : province de Xienghkhouang, 8 candidats inscrits pour 5 sièges de députés à pourvoir.

10e circonscription : province de Vientiane, 12 candidats inscrits pour 8 sièges de députés à pourvoir.

11e circonscription : province de Bolikhamxay, 8 candidats inscrits pour

5 sièges de députés à pourvoir.

12e circonscription : province de Khammouane, 11 candidats inscrits pour

7 sièges de députés à pourvoir.

13e circonscription : province de Savannakhet, 22 candidats inscrits pour 16 sièges de députés à pourvoir.

14e circonscription : province de Saravane, 9 candidats inscrits pour 6 sièges de députés à pourvoir.

15e circonscription : province de Champassak, 18 candidats inscrits pour 12 sièges de députés à pouvoir.

16e circonscription : province de Sékong, 5 candidats inscrits pour 3 siège de députés à pourvoir.

17e circonscription : province d'Attopeu, 5 candidats inscrits pour 3 sièges de députés à pourvoir.

Le nombre des candidats présents aux élections législatives 6é mandats est de 175 personnes dont 40 femmes. Parmi les candidats, 43 personnes sont envoyées par le Comité central du Parti dont 7 femmes. Cent trente deux personnes représentent les autres candidats dont 33 femmes.

Il faut rappeler que parmi les 109 parlementaires élus lors des dernières élections législatives 48 personnes dont 14 femmes se représentent à ces élections.

Profil des parlementaires

Ethnie : 133 laoloum (lao des plaines) dont 31 femmes, 26 laotheung (lao des plateaux) dont 6 femmes,16 laosoung (lao des montagnes) dont 2 femmes.

Age des candidats

Le plus âgé des candidats à 69 ans, le plus jeune 36 ans. L'âge moyen est de 50/55 ans

30-40 ans – 6 candidats
41-45 ans- 18 candidats
46-50 ans- 50 candidats
51-55 ans- 52 candidats
56-60 ans- 33 candidats
+ 61 ans- 16 candidats

Niveau d'éducation

Primaire 1 personne
3e année du collège 21 personnes
4e année du collège 2 personnes
6e année du collège 151 personnes

Niveau d'étude professionnelle

Primaire 10 personnes
Moyens 21 personnes
Supérieures 71 personnes
Licence 32 personnes
Maîtrise 22 personnes
Doctorat 22 personnes
Supérieur au doctorat 19 personnes.

L'ASEAN va élire ses meilleurs « chefs »

MANILA VANTHANOUVONG

Le 2 mars dernier, au centre de formation professionnelle de Vientiane s'est tenu un concours en vue de sélectionner les meilleurs chefs du pays en vue de la grande finale qui se tiendra en septembre prochain au Brunei. Six métiers de bouche seront représentés dans ce grand concours auquel participeront tous les pays membres de l'ASEAN.

Le professeur Bouthamani Luangkhot, membre du jury, a expliqué que les sélections se préparent depuis le début du mois de février et que la phase finale comprendra quatre candidats, deux de l'école polytechnique de Pakpassak, et deux autres du centre de formation professionnelle de Vientiane. « *Suite à cette phase finale, il ne restera que deux personnes* », explique le Professeur.

Les critères de sélection des candidats sont très stricts : ils doivent être âgés de moins de 22 ans, avoir une bonne maîtrise de la langue anglaise, spécifique aux métiers de bouche dans les pays de la région et jouir d'une forte expérience et d'un certain talent dans ce domaine.

Les deux candidats qui représenteront le Laos suivront un stage de formation d'un mois au Vietnam suivit d'un autre plus long au Lao Plaza de Vientiane. Une dernière sélection permettra de désigner le candidat final qui représentera le Laos pour la grande compétition, le 10 septembre.

C'est la deuxième fois que le Laos participe à ce concours. En 2004, le Laos avait terminé au 4è rang . Le pays avait alors été représenté par Mlle Sinthamali Lamavanh, ancienne étudiante de l'école Pakpassak et qui est aujourd'hui professeur au centre de formation professionnelle de phonephanao, à Vientiane.

Inauguration d'une station de radiodiffusion

KHAMPHAY KHAMKONG

Les travaux de construction de la station de radio du district de Ta-oy, province de Salavanh viennent de s'achever.

Cette station est née d'un projet en partenariat avec l'UNICEF de Thaïlande, OXFAM Belgique et le GAP et aura nécessité un budget de 28 300 dollars.

Elle émettra en modulation de fréquence sur 105,5 Mz et devient ainsi la deuxième station de la province de Salavanh.

L'inauguration de la station de radiodiffusion a eu lieu le 27 février dernier, en présence de M. Kèkkèo Soysaya, vice-ministre de l'Information et de la culture, M. Sisouvanh Vongchomsy, gouverneur adjoint de la province de Salavanh, Directeur du département de l'Information et de la culture de cette province, ainsi que des représentants de l'UNICEF, d'OXFAM Belgique, du GAP (Goverment Accontability Project), et des fonctionnaires concernés.

« *En RDP Lao, tous les districts ne sont pas équipés de stations de radio, c'était le cas de Ta-oy. Maintenant la population locale pourra être informée en temps réel sur les événements nationaux et internationaux. Cette station nous rapproche du reste du monde* », a souligné M. Kèkkèo Soysaya, vice-ministre de l'Information et de la culture.

Réforme de l'administration

PHONG THAMMAVONGSA

Une réunion tripartite sur la 2e phase du projet de perfectionnement de l'administration s'est tenue le 2 mars à l'hôtel Don Chan Palace à Vientiane. La réunion a été présidée par Mme Bounphéng Mounphosay, vice-ministre auprès du bureau du Premier ministre, en présence de M. Finn Reske Nielsen, représentant de l'UNDP en RDP Lao, M. Markus Waldvogel, directeur de l'Agence de développement et de coopération suisse ainsi que les représentants des ministères et des organisations d'Etat.

« *Le projet de l'amélioration de l'administration est essentiel pour soutenir le gouvernement dans la mise en pratique de son plan stratégique de développement du pays.*

Une bonne administration peut attirer l'investissement intérieur et extérieur du pays. Nous remercions l'UNDP pour son soutien dans le développement d'une bonne administration. Le gouvernement remercie également l'Agence de développement et de coopération suisse et celle des Pays-Bas qui participent activement à ce projet.

Le projet joue un rôle important dans le renforcement de la coordination avec les secteurs administratifs», a expliqué Mme Bounphéng Mounphosay.



Mme Bounphéng Mounphosay et M. Finn Reske Nielsen.

Cette réunion tripartite concernant le projet de l'amélioration de l'administration avait pour but de permettre aux participants et aux partenaires de l'Etat, notamment les organisations donatrices, de faire le point sur la mise en œuvre du projet sur l'année 2005, de définir la nouvelle stratégie de travail et d'estimer le budget qui sera attribué à ce projet pour l'année 2006.

Les tâches principales effectuées en 2005 :

- application du plan stratégique sur la gestion et la formation des fonctionnaires.
- désignation des administrations de la province de Vientiane et de Luang Prabang comme pilotes du projet.
- révision des mécanismes de l'administration gouvernementale.
- développement du fondement des informations des fonctionnaires.

Le projet a également été étendu aux administrations des provinces de Xiengkhouang et Khammouane. Ce projet contribue à atteindre les objectifs du gouvernement dans le cadre de la suppression progressive de la pauvreté conformément au 6e plan de développement socio-économique du pays.

« *L'expérimentation de ce projet en RDP Lao comme dans les 166 pays dans lesquels il a été appliqué conforte le fait qu'il n'y ait pas de bon résultat de développement socioéconomique, sans une bonne gestion administrative. La gestion d'un Etat et l'extension de son pouvoir se font principalement par l'efficacité de son administration.*

Grâce au succès du projet obtenu en 2005, les ministères concernés ont pu apporter des améliorations significatives dans leur système administratif, notamment dans la révision des mécanismes de l'Etat, la grille salariale des fonctionnaires des provinces de Luang Prabang, Xiengkhouang, et Khammouane.

Ce projet a été initié à la demande du gouvernement lao qui souhaite la réforme de son système administratif à tous les niveaux. Il permettra une meilleure gestion de tous les services dans un délai relativement court. Le premier bénéficiaire de cette rénovation est la population lao sur l'ensemble du pays.

2006, sera l'année de la mise en action pour la nouvelle administration d'Etat » , a informé M. Finn Reske Nielsen.

Préparation des élections législatives à Saravane

PHONG THAMMAVONGSA

Le 27 février dernier, Mme Pany Yathotou, vice-présidente de l'Assemblée nationale (AN) et permanente du comité national de l'élection, s'est rendue à Saravane pour contrôler le bon déroulement de la préparation de cette province aux élections législatives. M. Phouvieng Saythammavong, vice-gouverneur de la province et chef du comité provincial, lui a présenté un rapport sur la préparation des élections à Saravane.

« *La préparation de la province de Saravane aux élections législatives 6e mandat s'accomplit selon le plan prévu. La première étape s'est déroulée sans problème. Les membres du comité provincial et d'un comité de cent personnes issues de plusieurs districts ont été désignés. Un sous-comité provincial de 46 personnes comprenant six commissions a également été formé. Chacune des commissions, ayant chacune un rôle et des responsabilités définies, devra se mobiliser et former à son tour un sous-comité de district, de 276 personnes. Des comités responsables de chaque circonscription, une circonscription comprenant 1 689 personnes, vont également voir le jour.*

La province de Saravane dispose de 275 bureaux de vote. Elle se compose de 722 villages. Le nombre d'habitants est de 324 470 ».

Pendant sa visite, Mme Pany Yathotou a évoqué l'importance et les enjeux de ces élections.

« *La province de Saravane a organisé des activités pour préparer et surtout sensibiliser la population à l'importance de ce scrutin et la nécessité d'y participer. Voter est un geste civique et de solidarité.* »

Cette préparation des élections coïncide avec le 8e congrès générale du Parti. La vice-présidente de l'AN a encouragé le comité provincial de l'élection à lancer des animations visant à rendre hommage à ce congrès. Elle a également félicité les autorités provinciales pour leur action dans les domaines de l'éducation et de la santé publique. Par ailleurs, elle a rencontré le comité de l'élection et les populations des districts de Saravane et de Ta-oy ainsi que du village de Houay Ngoua, aux habitants duquel elle a fait un don.



Pose de l'équipe de Bridgestone et des professionnels du secteur automobile.

Le R 187 arrive sur les chapeaux de roue au Laos

SOMPHAVANH SIRAMATH

Le célèbre manufacturier japonais de pneus Bridgestone a, lors d'une cérémonie le 28 février dernier au Don Chan Palace, annoncé le lancement d'un nouveau pneumatique sur le marché.

Le manufacturier est représenté sur le territoire lao par la société KP depuis treize ans.

Au cours de la réunion, qui a réuni tous les professionnels du métier (concessionnaires auto, garagistes), la société a présenté le groupe, son histoire et ses objectifs de vente pour cette année. Le nouveau pneumatique, le Brisdgestone R 187, est présenté comme un pneumatique polyvalent avec une durée de vie très longue, quel que soit le revêtement de la route. Ce pneu est, d'après les spécialistes, idéal pour les routes du Laos.

Le pneu Bridgestone R 187 est le produit phare de la société et son succès n'a pas été démenti depuis son premier lancement, il y a trente ans. La gamme de pneu R 187 est destinée à deux types de véhicules, les voitures utilitaires et les autobus.

Parallèlement à la cérémonie, le manufacturier de pneumatique a tenu à récompenser les meilleurs concessionnaires de la marque pour leurs résultats de ventes.

Ces boutiques sont *KP Spare Part* à Vientiane, *Somkiatemotor Part* et *KP Spare Part* à Paksé, *KP-Nissei Company* à Savannakhet et *Kèophonexay service shop* et *Bolikhamxay tire seller* à Bolikhamxay.

Pour l'amour du sucre

JEAN-FRANÇOIS BENZA

La saveur sucrée est le premier goût qui donne du plaisir au bébé alors même qu'il n'est qu'un fœtus dans le ventre de sa mère.

Le goût sucré nous est inné, et nous le retrouvons dans de très nombreux aliments !

Le sucre est un produit consommé dans le monde entier. Sa place dans l'alimentation s'est progressivement accrue avec le développement de la consommation. Ainsi, depuis dix ans, la production mondiale de sucre est en augmentation, elle est passée de 114,5 millions de tonnes en 1990/91 à 130,5 millions de tonnes en 2000/2001. Le sucre est fabriqué en grande partie par la canne à sucre. Avec un volume annuel de production supérieur à 1,3 milliard de tonnes (source FAO de 2002), c'est la première plante cultivée au plan mondial. Les plus gros producteurs sont le Brésil, l'Inde et la Chine. Cette plante est encore peu cultivée au Laos et des accords avec de grands groupes sucriers tentent de la développer. C'est ainsi que la semaine dernière, le gouvernement lao a signé un accord avec la compagnie sucrière thaïlandaise Khon Kaen sugar Induty pour la construction d'une nouvelle sucrerie à Savannakhet, qui sera génératrice d'une forte main d'œuvre. Cet accord prévoit aussi la plantation de 10 000 hectares de canne à sucre dans la région.

« *Cette usine devrait employer directement 3 000 personnes et peut-être autant indirectement* », a confié M. Chamroon Chinthamnir, président du groupe thaïlandais. Cette sucrerie sera capable de transformer 300 000 tonnes de canne par an en sucre. Son ouverture officielle a été programmée pour 2008, une fois que la matière première, la canne à sucre, sera suffisante et exploitable.

La production sucrière sera en majorité destinée au marché de l'Union européenne grâce au système de préférences généralisées, qui exempt de taxe les produits importés pour stimuler le développement commercial de pays en voie de développement. Cet accord signé entre l'UE et le Laos est une des principales raisons de l'investissement du groupe thaïlandais dans le pays. La première unité de production sucrière du pays a été créée en 1995 dans l'arrondissement de Xaythany, de la capitale. Cette usine, qui est également la propriété d'un groupe thaïlandais, est capable de traiter 10 000 tonnes de canne par an pour une production de 700 tonnes de sucre. Il existe dans le monde 2 400 sucreries (canne et betterave).

Message de M. Kofi Annan, Secrétaire général de l'ONU, à l'occasion de la Journée internationale de la femme

MANILA VANTHANOUVONG

Le thème choisi cette année pour la Journée internationale de la femme – le rôle des femmes dans les prises de décisions – est au cœur de la promotion de la femme à travers le monde et essentiel au progrès de l'humanité toute entière. Comme nous le dit la Déclaration de Beijing,

« le renforcement du pouvoir d'action des femmes et leur pleine participation sur un pied d'égalité à tous les domaines de la vie sociale, y compris aux prises de décisions et leur accès au pouvoir, sont des conditions essentielles à l'égalité, au développement et à la paix ».

La communauté internationale commence enfin à saisir une notion fondamentale : les femmes sont tout autant concernées que n'importe quel homme par les défis auxquels l'humanité devra faire face au XXIe siècle, en matière de développement économique et social comme en matière de paix et de sécurité. Souvent, elles sont davantage concernées. Il est donc juste et nécessaire que les femmes prennent part aux instances de prise de décisions dans tous les domaines, à forces égales et en nombre égal.

Le monde commence aussi à comprendre qu'il n'y a pas de politique de promotion du développement, de la santé et de l'éducation plus efficace que le renforcement du pouvoir d'action des femmes et des filles. J'irais même jusqu'à dire qu'il n'y a pas meilleure politique pour prévenir les conflits ou parvenir à la réconciliation après un conflit.

Il est vrai que nous pouvons célébrer un certain nombre d'avancées en matière de représentation des femmes à travers le monde. En janvier de cette année, la proportion de femmes dans les parlements nationaux a atteint un nouveau record à l'échelle planétaire. On compte actuellement 11 femmes chefs d'État ou de gouvernement réparties sur tous les continents, et trois pays (le Chili, l'Espagne et la Suède) sont dirigés par des gouvernements qui comptent un nombre égal d'hommes et de femmes.

Mais nous devons aller encore plus loin, bien plus loin. Globalement, les progrès sont lents. Gardons à l'esprit que dans certains pays, l'augmentation du nombre de femmes dans les instances de prise de décisions ne s'est pas faite toute seule. Elle est plus souvent le résultat d'initiatives institutionnelles et électorales, telles que l'adoption d'objectifs et de quotas, de l'engagement des partis politiques et d'une mobilisation soutenue. Elle est également le fruit de mesures ciblées et concertées visant à améliorer l'équilibre entre vie familiale et travail. Ce sont là des enseignements que chaque nation, ainsi que les Nations Unies, doivent prendre très au sérieux.

Lors du Sommet mondial de 2005, les dirigeants du monde entier ont déclaré que « ce qui est un progrès pour les femmes est un progrès pour tous ». En cette Journée internationale de la femme, engageons-nous de nouveau à démontrer la vérité de cette affirmation. Veillons à ce que la moitié de la population de la planète occupe la place qui lui revient dans les prises de décisions du monde entier.

Remise de manuels d'informatique aux fonctionnaires

KHAMPHAY KHAMKONG

L'organisation coréenne KOICA a offert 1 000 ouvrages sur l'utilisation du logiciel Window XP aux fonctionnaires lao.

La remise s'est effectuée au ministère de l'Education entre M. Chang Jong Keun, représentant de KOICA et M. Ouam Sèngchandavong, directeur adjoint du département au Plan et à l'investissement, en présence de nombreux fonctionnaires.

Ces livres permettront aux fonctionnaires de différents bureaux et services de maîtriser cet outil informatique considéré comme le logiciel le plus employé au monde. Déjà utilisé dans de nombreux ministères lao, ce manuel a aussi pour objectif de compléter les connaissances des utilisateurs et de renforcer leurs capacités pour une rentabilité de travail rapide et efficace.







Déclaration de l'Indépendance

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

Au milieu de l'année 1943, le comité du Parti de la province de Khammouane a été restauré. Les relations entre ce Parti et celui de Vientiane et de Savannakhet ont été établies. Dans le même temps, les membres du Parti cachés le long de la frontière commune lao-thaïe se sont réunis pour créer des forces résistantes appelées « l'avant-garde ». En application des résolutions du Parti, l'avant-garde a réuni des organisations patriotiques pour lutter contre le fascisme et fonder la ligue lao indépendante, sous la direction du Parti. Quelques résolutions urgentes ont été adoptées visant à mobiliser et augmenter le nombre de patriotes, au sein de toutes les classes sociales, pour combattre les Français et chasser les Japonais. Le Parti a décidé d'établir des relations avec les membres du Séli Thaï (parti politique thaï) pour solliciter leur aide afin de créer des bases sur le territoire thaï et convaincre les Lao vivant dans ce pays de participer à la lutte pour l'indépendance. Le congrès du Parti pour l'Etat du Laos s'est réuni pour élire le 4e mandat du comité exécutif du Parti communiste indochinois de l'Etat du Laos. Le comité se compose de cinq membres titulaires et un membre suppléant. Sous le slogan « combattre les Français et chasser les Japonais », les organisations patriotiques se développent rapidement dans Vientiane, Savannakhet et Thakhèk, attirant des gens de toutes les classes sociales. En 1943, l'armée et le peuple soviétiques et les alliés ont obtenu successivement des succès sur les fascistes allemands, italiens et japonais. En 1944, les autorités de Ho Chi Minh ont déclaré que les fascistes allaient bientôt perdre la guerre. Elles ont indiqué que ce serait l'occasion de libérer l'Indochine en profitant du fait que les Japonais se soulèvent pour chasser les Français. En mars 1945, des Français en Indochine se rendent et sont faits prisonniers. Le comité du Parti indochinois s'est réuni à Hanoi pour évaluer la situation. Le congrès a décidé de transformer le slogan « combattre les Français et chasser les Japonais » en « chasser les Japonais ». En effet, les Japonais ont remplacé les Français en tant que colonisateurs, ils ont à leur tour mis en place une administration coloniale en Indochine. Le Japon a certes déclaré qu'il reconnaissait l'indépendance du royaume du Laos, mais en réalité, la colonisation reste la même. Les Japonais ont exploité les ressources naturelles du Laos comme l'étain, l'opium, le benjoin et la cardamome. Les Lao se rendent vite compte que c'est une fausse indépendance qui leur a été donnée par les Japonais. Plusieurs organisations patriotiques ont été créées pour lutter contre ces nouveaux colonialistes, soutenant le mouvement Lao Issara (mouvement politique lao luttant pour l'indépendance), pour préparer un soulèvement et prendre le pouvoir. Aidées par le peuple d'Issan (les peuples parlant lao), habitant en Thaïlande, des bases de lutte ont été créées dans les provinces frontalières thaïlandaises. Les jeunes lao et vietnamiens ont participé activement à ces mouvements. Une force mixte lao-vietnamienne a été créée en 1945 à Nakhonphanom (Thaïlande) et s'est rendue à Vientiane, Thakhèk et Savannakhet pour préparer un soulèvement contre les Japonais.

Au Vietnam, les peuples se sont soulevés au mois d'août 1945 pour prendre le pouvoir.

Après avoir battu les fascistes allemands et italiens, l'Union soviétique a déclaré le 8 août la guerre contre les Japonais. En une semaine, ces derniers se sont rendus sans condition.

En application du traité de Potsdam, les Anglais et les soldats de Tchang Kaï-chek sont venus désarmer les Japonais en Indochine. Le gouvernement du général de Gaulle décide de se rendre au plus vite en Indochine. Les autorités de Ho Chi Minh ont organisé une réunion pour évaluer la situation et déclarer le soulèvement contre les Japonais avant que les forces alliées n'entrent en Indochine et que les Français, en débandade, ne se réunissent. Au Vietnam, les peuples se sont soulevés au mois d'août 1945 pour prendre le pouvoir. Au Laos, les mouvements sont dispersés et il est impossible d'opérer un soulèvement de grande ampleur. De plus, des Anglais ont été parachutés en Thaïlande et sont entrés par Paksé pour soutenir les Français qui occupent les provinces situées sur le seizième parallèle.

Parallèlement, les soldats de Tchang Kaï Chek ont pénétré les provinces du nord. Les Français ont attaqué Luang Prabang, obligeant le roi à déclarer que le Laos reste sous protectorat français. Le 23 août 1945, un grand rassemblement est organisé

→

ທະນາຄານການຄ້າຕ່າງປະເທດລາວ
BANQUE POUR LE COMMERCE EXTERIEUR LAO
HEAD OFFICE
No. 1 Pangkham Street, Vientiane Lao PDR. P.D.Box: 2925
Tel: (856-21) 213200-1, 223 243-4. Fax: (856-21) 213202, 214944, 223012
Telex: 4301, 4332, BCE VET LS. Cable: Lao COMBANK
Email: bcelhovt@etllao.com.SWIFT CODE: COEBLALA



- Exchange
- Deposite
- Loans
- Bank Quarantee
- Domestic & International Settlement
- Quick domestic funds transfer
- ATM Card
- Credit Card Services

PROVINCE BRANCHES

Vientiane Branch
Tel: (856-21) 213205
Fax: (856-21) 219765

Savannakhet Branch
Tel: (856-41) 212275
Tel: (856-41) 212261

Vangvieng Service Unit
Vientiane Province
Tel: (856-21) 213205
Fax: (856-21) 219765

Luangphabang Branch
Tel: (856-71) 252814
Fax: (856-71) 252815

Luangnamtha Branch
Tel: (856-86) 211316
Tel: (856-86) 211319

Pakse-Champassak Branch
Tel: (856-31) 212770-1
Fax: (856-31) 212974

Khammuan Branch
Tel: (856-51) 212686
Tel: (856-51) 212685

Vientiane Branch
Tel: (856-81) 211260
Fax: (856-81) 211262

MoneyGram.
International Money Transfer

The State Commercial Bank In Lao P.D.R

pour recouvrer l'Indépendance. Les modalités de la lutte contre les Français sont définies, le pouvoir sera pris à Vientiane. Suite à ce soulèvement, plusieurs mouvement se sont succédés dans diverses villes importantes.

Les forces mixtes lao-vietnamiennes ont chassé les Français de Sam Nuea.

Les forces armées lao ont soutenu le peuple qui se soulevait contre les Français dans diverses villes. Sous l'influence du soulèvement de Vientiane, les habitants de Luang Prabang se sont soulevés contre le roi et l'administration française, au mois d'octobre 1945, afin de créer l'administration révolutionnaire. Le gouvernement lao Issara, lors d'un rassemblement réunissant 20 000 habitants au Stade national de Vientiane, a déclaré l'indépendance du Laos et la réunion de tous les territoires du pays, abrogeant tous les traités mis en œuvre par les Français. Il a également déclaré la formation d'un nouveau gouvernement provisoire, avec le Prince Souphanouvong ministre des Affaires étrangères et commandant suprême de l'armée du pays.

Le 14 octobre, le gouvernement démocratique du Vietnam a déclaré reconnaître le gouvernement Issara (Libre) du Laos. Les gouvernements des deux pays ont signé, le 16 octobre 1945 à Vientiane, un accord d'amitié pour affirmer leur aide mutuelle sur tous les plans et ont créé les forces mixtes lao-vietnamiennes pour lutter contre le retour des Français.

Le retour des Français

A l'issue de la Seconde guerre mondiale, victoire de l'armée rouge à travers le monde, et grâce à l'aide de l'Union soviétique, certains pays de l'Europe de l'Est et asiatiques ont été libérés de la colonisation et déclarés pays démocratiques sur la voie de la construction socialiste. Grâce à sa prise du pouvoir en août 1945, le Vietnam est devenu le premier Etat ouvrier paysan en Asie du Sud-est. Les mouvements de libération en Asie, en Afrique et en Amérique latine se sont développés. Les mouvements de lutte pour le droit, la liberté, la démocratie, le bien-être et la paix pour la classe ouvrière et les peuples travailleurs se sont intensifiés dans les pays capitalistes et sont devenus des courants plus actifs. Face à cette situation, les pays impérialistes, avec à leur tête les Etats-Unis, ont contre-attaqué les mouvements révolutionnaires. A la fin du mois d'août 1945, les Anglais sont entrés au Cambodge pour supprimer le gouvernement créé par les Japonais. Le 23 août, les Français ont occupé de nouveau Saigon puis le Vietnam. Aidés des Anglais, ils ont occupé les provinces méridionales, en particulier toutes les provinces situées en dessous du seizième parallèle. Plusieurs milliers de soldats de Tchang Kaï Chek ont envahi les territoires situés au nord de ce parallèle pour supprimer les mouvements révolutionnaires actifs au Laos et au Vietnam. Le 4 janvier 1946, le gouvernement de Tchang Kaï Chek a signé un accord pour laisser le territoire du nord Laos à la France. Environ 3 500 soldats français ont ainsi pénétré le nord Laos venant du Yunnan pour occuper de nouveau le pays.

A ce moment-là, la révolution lao a peu d'ampleur et existe seulement dans certaines villes. L'économie du Laos, malgré sa faiblesse, est exploitée par la colonisation. La famine se développe et des épidémies apparaissent partout dans le pays. Un décret du Parti, adopté le 23 novembre 1945, a défini que la révolution lao restait une révolution de libération nationale et que l'ennemi principal demeurait les Français. La lutte des trois pays indochinois visait la libération nationale, contre les Français.

Sous la direction du Parti, l'administration révolutionnaire a décrété certaines mesures, notamment la déclaration du droit démocratique du peuple et la création de forces armées qui seront envoyées dans diverses localités pour attaquer les occupants. A l'époque, le gouvernement a émis une nouvelle monnaie pour aider les habitants Le Parti a ordonné la création de forces révolutionnaires armées lao-vietnamiennes et de milices pour protéger les habitants. Plusieurs provinces ont ainsi mis en place des forces armées et des milliers de miliciens. Animés d'un esprit patriotique et de la haine de l'ennemi, les Lao ont lutté activement contre les occupants. Ainsi, les habitants de Vientiane ont mené bataille contre l'ennemi à Thadeua et à Ban Keun, au mois de janvier 1946.

Les Français ont utilisé tous les moyens pour occuper la ville de Thakhèk, le 21 mars 1946. Lors de l'attaque, plusieurs milliers d'habitants ont été tués. Cet événement a été à l'origine de la création de la journée de haine des Lao contre les occupants, qui existe encore aujourd'hui. Tirant les leçons de la bataille de Thakhèk, le Parti a ordonné le déménagement du gouvernement et des forces armées vers les pays voisins ou dans les campagnes, pour organiser la guérilla. Les villes de Vientiane et de Luang Prabang ont successivement été occupées.





Des buses pour les canalisations *made in Laos*

SOMPHAVANH SIRAMATH

La première usine de production de buses de canalisation du pays est née de la coopération d'une cimenterie, la Phethlaiphone Concrete et d'une société de construction de poteaux électriques, la Phethlaiphone. Ces deux sociétés sont la propriété de M. Pheth Vongkhanty.

Située dans le quartier de Donekoy, dans l'arrondissement de Sisattanak de Vientiane, sa construction aura nécessité un investissement de 850 000 dollars.

L'ouverture officielle de l'usine a été organisée en décembre dernier en présence de M. Somsavat Léngsavad, ministre des Affaires étrangères du Laos. Les buses construites répondent aux normes de qualité internationale, en vigueur à l'étranger. Deux types de buses sont commercialisés, de trente cm à un mètre de diamètre, pour une longueur de 2,5 m. Les machines hydrauliques utilisées sont importées d'Australie.



M. Pheth Vongkhanty

« *Mon usine de production de buses de canalisation est la première du pays. Avec l'augmentation du nombre de projets, rien que sur la capitale, il m'est apparu judicieux de créer ce type d'entreprise pour répondre à la forte demande.*

Mes clients sont principalement des maîtres d'œuvre de grands projets comme la construction de route A 1, l'aménagement de l'avenue Lane Xang, les hôpitaux Setthathirath, Mahosot et l'hôtel Don Chanh Palace. Nous travaillons en étroite collaboration avec « Electricité lao ». Notre complémentarité nous permet de mener à bien des projets que je qualifierais d'utilité publique. En effet, en juin 2005, nous avons avec « EDL » mené un projet d'extension du réseau électrique dans des zones rurales du nord du pays, dans les provinces de Xiengkhouang et la zone spéciale de Xaysomboun ", a déclaré M. Pheth Vongkhanty.

M. Pheth Vongkhanty est un homme d'affaires avéré et visionnaire. En 1998, il cré, sa société de ciment, deux ans plus tard celle de poteaux électriques, anticipant les profonds changements dans le pays et le développement rapide du bâtiment. Sa société de ciment a été classée, par le ministère de l'Industrie et de l'artisanat, parmi les quatre meilleurs du secteur du pays.

Prolongement du projet de développement des villages du sud du pays

PHONG THAMMAVONGSA

La signature de la troisième étape du projet éducatif à destination des villages du sud du Laos (EVSL) s'est déroulée le 28 février dernier à Vientiane entre M. Sèngthong Nolintha, directeur du département extra-scolaire du ministère de l'Education nationale et M. Richard Lee Reece, représentant de l'Association mondiale pour l'environnement et la population (AMEP), et l'organisation VFI (Village Focus International), en présence des représentants des services de l'éducation des provinces de Saravane et de Champassak.

La première phase de ce projet avait été lancée en février 2001, suivie d'une seconde pour 2003/2005. Le projet inclut la construction d'écoles primaires, d'une salle des fêtes communale, la formation d'instituteurs, la promotion de la lecture et des cours sur l'hygiène et l'alimentation. Cette troisième phase, qui s'achèvera en décembre 2008, s'inscrit dans les différents programmes gouvernementaux pour réduire l'analphabétisme et garantir une meilleure éducation à la population.

Localités ciblées par le projet : districts de Lao-ngam, Saravane, Ta-oy et Samoy dans la province de Saravane et le district de Pathoumphone, dans celle de Champassak.

Les résultats attendus pour la troisième phase du projet sont multiples :

*Une meilleure compétence des autorités communales et provinciales concernées dans le domaine éducatif.

*Promotion de l'égalité des chances face à l'éducation. En effet, les filles sont actuellement moins scolarisées que les garçons.

*Amélioration des services de soins, matériels et formations professionnelles des équipes médicales.

*Sensibiliser les parents sur l'importance de scolariser leurs enfants et sur le rôle déterminant de l'école pour leur futur.

*Renforcement de la coordination et de la coopération entre les services éducatifs communaux et provinciaux et entre les ONG et les autorités gouvernementales.

Le projet, en collaboration avec le gouvernement et le ministère de l'Agriculture et des forêts, permet de distribuer des terres agricoles à la population défavorisée.

Le but étant de les aider, d'une part, à exploiter les terres cultivables et les produits forestiers et, d'autre part, à commercialiser le fruit de leur travail.

Des sites ont été aménagés en vue d'accueillir des touristes, une nouvelle activité qui permettra aux villageois de trouver une autre source de revenus et de nouveaux débouchés, notamment pour leurs produits artisanaux.

Le Japon accroît son soutien à l'éducation

VANTHONG NAKASENE



MM. Mamora Shinohara et Sithat Sisongkham.

Le gouvernement japonais, par ses différents projets et initiatives, contribue de manière significative au développement de l'éducation au Laos. Son soutien porte, notamment, dans la construction d'établissements scolaires, 157 écoles primaires ont déjà été construites dans l'ensemble du pays.

Le dernier projet en date concerne la construction d'une école primaire et d'un foyer dans le district de Bountay, province de Phongsali. Ce district se situe dans une région montagneuse et compte 12 000 habitants, répartis dans 57 villages. Le taux de pauvreté est assez élevé et les communes ne disposent pas, dans leur majorité, d'écoles. Ce sont ces zones défavorisées que le Japon souhaite aider, grâce à de telles initiatives.

Le gouvernement japonais a alloué la somme de 13 460 dollars pour ce projet. La remise officielle du don s'est déroulée le 27 février dernier au ministère de l'Education, entre M. Sithat Sisongkham, chef adjoint du bureau du comité national pour le contrôle et la supervision de la drogue et M. Mamora Shinohara, chargé des affaires japonaises au Laos, en présence de M. Clifford Heinzer, chef de division responsable de la lutte contre la drogue de l'ambassade des Etats-Unis. « *L'éducation pour tous est une des clés importantes pour le développement socio-économique du pays. La construction d'écoles n'est pas une fin en soi, ces projets doivent aussi s'accompagner de programmes de formation des professeurs, de sensibilisation des parents d'élèves sur l'importance et le rôle de l'école et par des aides aux familles les plus défavorisées pour leur permettre d'acheter à leurs enfants les matériels scolaires nécessaires* », a déclaré M. Mamora Shinohara. La construction du foyer et de l'établissement scolaire devrait commencer dans les prochains jours, selon M. Singthong, un des responsables du projet.

Hoffet se prépare à fêter la Francophonie

Entretien avec Mme Sylviane Moraisin , directrice du primaire de l'école Hoffet

KHAMPHONEXAY SISAVATH
(Elève de l'école Hoffet en stage au Rénovateur)

C'est bientôt le 20e anniversaire du sommet de la Francophonie. L'école envisage un travail sur la poésie de Léopold Sédar Senghor (poète et président du Sénégal de 1960 à 1980), qui est en grande partie à l'origine de ce sommet. Pour commémorer cet événement, plusieurs classes de l'école française Hoffet présenteront un travail d'exposition autour de ce poète et autour des mots de la langue française. A cette exposition, l'école invitera une ou plusieurs classes bilingues. Pendant leur visite, les élèves des classes bilingues devront répondre à un questionnaire sur l'exposition.

Le primaire proposera aussi un petit concert de quelques chansons françaises. Notamment une des chansons d'Yves Duteil qui s'intitule : « La langue de chez nous ».

L'exposition durera une semaine et sera associée à une exposition sur le « Printemps des poètes » et « la Semaine de la presse ».

D'autres événements seront pris en compte lors de la prochaine réunion des professeurs.



L'évolution de l'Etat lao par M. Phongsavath Boupha

Entretien de l'auteur avec le Dr Mongkhol Sasorith

Ce livre a été réédité au mois de novembre 2005. Pour beaucoup de lecteurs, l'auteur du livre est une personnalité qui a su mener avec bonheur une carrière brillante de diplomate et d'écrivain de talent.

Après sa formation juridique à l'université de Moscou, Phongsavath Booupha s'est rendu en zone libérée lao où il a servi comme cadre du Front Patriotique dans le domaine des relations extérieures. Son origine familiale, sa formation, son travail assidu et surtout son sens de l'observation le mettent sur un plan privilégié pour suivre et juger l'évolution de l'Etat lao dans son aspect historique, politique et surtout juridique, comme peu d'auteurs lao ou même étrangers l'ont fait avant lui.

L'homme d'écriture Phongsavath Boupha s'est déjà fait connaître par ses articles épisodiques dans les publications lao relatant certains événements politiques importants, notamment dans les journaux



Passason, *Vientiane May* et autres. Il devient pour ainsi dire un écrivain à part entière par la publication de son livre sur l'évolution de l'Etat lao, dont la version lao date de 1995, sortie pour célébrer le 20e anniversaire de la fondation de la République Démocratique Populaire Lao, suivie par la deuxième édition revue, corrigée et complétée, sortie à l'occasion du 30e anniversaire. Parallèlement, l'auteur a fait paraître son livre aussi en version anglaise pour le public étranger, dont le titre est : *The Evolution of the Lao State*.

La première édition date de 2002, suivie de la deuxième, revue, corrigée et complétée de photos inédites tirées d'archives tant publiques que privées. L'auteur relate l'évolution du Laos depuis la période coloniale, en passant par la période d'invasion étrangère, allant jusqu'à la libération totale du pays en tant qu'Etat moderne, avec ses frontières internationalement reconnues.

Les grands thèmes de l'œuvre entremêlent l'histoire, la politique, l'Etat de droit, sans oublier la géopolitique du pays même. Les données du livre sont issues de ses notes d'études, d'observations et surtout de ses contacts avec le peuple lao dans la réalité multiple de la vie quotidienne ; bref de l'histoire vécue du pays lao à l'époque contemporaine. Que se soient les vivantes péripéties du réveil politique du peuple pluriethnique des années tournantes 1945-1946, la division du pays en zone du gouvernement de Vientiane, zone neutre et zone libérée, contrôlées par les trois forces politiques et marquées sur le plan politique par les trois coalitions d'union nationale dans sa marche vers l'unité et la libération totale.

A la question posée sur l'objectif de tous ses écrits et de son œuvre, M. Phongsavath Boupha a répondu tout simplement que « *c'est en vue d'apprendre aux jeunes générations la voie que leurs aînés ont tracée et suivie avec succès tant dans le domaine intérieur qu'extérieur, en basant le contenu du livre sur la réalité et en montrant clairement aussi les caractéristiques et les potentialités du pays. De l'avis même des observateurs étrangers, la politique extérieure du Laos est un parcours sans faute* ». Bref, c'est la géopolitique du pays enclavé au carrefour de l'histoire.

Pour terminer, l'auteur nous laisse entendre qu'il a l'intention de continuer d'écrire son œuvre dans ce domaine de la science politique et évoque l'envie d'écrire un ouvrage sur la diplomatie lao. Sur ce, nous lui souhaitons de tout cœur bonne chance et bon succès.

Conseil pratique : où peut-on trouver ses livres ?

- Librairie d'Etat, rue Samsenthaï, en face du siège du journal *Vientiane May*
- Vientiane Book Center,54/1, rue Pang Kham, en face de la compagnie Lao Air Lines
- Kiosque de l'hôtel Novotel, Lao Plaza et Duty Free Shop à l'aéroport de Wattay.

www.laoair.laopdr.com

Après l'éradication de la culture du pavot

Questions au ministre Soubanh Srithirath (2/4)*

SOMSANOUK MIXAY

Somsanouk Mixay : Quel est le rôle de l'UNODC dans un pays comme le Laos?

Soubanh Srithirath : L'UNODC a eu un rôle important de pionnier dans son travail avec le gouvernement lao. Depuis 1989, l'organisation a aidé à trouver des alternatives aux moyens d'existence des cultivateurs de pavot et a développé des stratégies et des méthodes pour l'éradication de leur pauvreté. Elle a aussi donné son soutien au programme national de prévention et de traitement des opiomanes. Elle a encore joué un rôle important en promouvant et en facilitant des actions contre la production de drogues illicites, l'abus et le trafic de drogue, le blanchissement d'argent, la corruption, le crime transnational et le terrorisme, en coordonnant le contrôle de la drogue, la prévention du crime et les activités de la justice criminelle dans le contexte de l'assistance générale au Laos.

L'UNODC a identifié quatre principales tâches au Laos :

Soutenir une stratégie de programme national pour la période post-opium, et s'assurer que les anciennes communautés productrices d'opium aient accès à des moyens d'existence viables et à un processus de développement humain et culturel.

Soutenir le traitement des opiomanes et des drogués aux amphétamines et empêcher de nouvelles toxicomanies ainsi que des infections dues au VIH/Sida, à travers des programmes nationaux.

Promouvoir l'adhésion du gouvernement lao aux conventions et protocoles divers sur la drogue, le crime et le terrorisme, et aider le Laos à atteindre un niveau de capacité technique égal aux standards internationaux.

Soutenir le renforcement de l'application des lois du pays afin de combattre les activités ayant trait aux drogues illicites, au crime, à la corruption et au terrorisme.



Le nombre des opiomanes a diminué de 63 000 en 1998 à 12 000 en 2006.

SM : Quelle était la part de la production d'opium du Laos dans le commerce global de drogues illicites ?

SS : Au maximum de sa production, le Laos a pu contribuer quelques 200 tonnes d'opium ou 20 tonnes d'héroïne au marché illicite. Cela est suffisant pour couvrir les besoins annuels de 60 000 héroïnomanes. En Australie, par exemple, on a enregistré 67 000 héroïnomanes en 1997, alors qu'il n'y en avait que 670 en 1967. En comparaison avec le maigre revenu des cultivateurs, qui ne recevaient que 80 dollars pour un kilo d'opium, le prix de l'héroïne au détail sur les rues de Sydney était d'environ 500 000 dollars, soit 1 500 fois le prix de l'opium brut à sa source.

SM : Des milliers de personnes, surtout des hommes, sont opiomanes au Laos. Est-ce que les traitements et les programmes de réhabilitation répondent aux besoins de ces toxicomanes ?

SS : Quand l'opium était facilement trouvable, il était très difficile de convaincre les toxicomanes de suivre un traitement. Même après le traitement, le taux de rechute atteignait 60 à 90%. L'élimination de l'opium a eu un impact positif en persuadant les toxicomanes à se soigner et en réduisant le nombre des opiomanes dans le pays. L'opium se faisant rare et la culture du pavot étant devenue illégale, les opiomanes et leurs communautés demandent assistance en traitement et en réhabilitation.

Depuis 2002, l'UNODC, avec l'assistance de l'ambassade américaine au Laos, a soutenu le gouvernement lao dans la mise en oeuvre d'un programme spécial ciblé sur les opiomanes à travers des programmes de traitement et de réhabilitation bases sur la communauté. Des manuels de traitement basés sur la communauté ont été développés et quelques 500 volontaires ont été formés. Un programme national de traitement a été lancé en 2002. Il a contribué à une réduction de 83% du nombre des opiomanes, de 63 000 en 1998 à seulement 12 000 en 2006, avec un taux de rechute de tout juste vingt pour cent.

**Ministre près la Présidence de la République, Président de la Commission nationale pour le contrôle et la supervision de la drogue.*



Les toxicomanes, reticents quand l'opium était facilement trouvable, cherchent maintenant à se soigner et à être réhabilités.



L'assèchement du cours de la Nam Theun va permettre la construction du barrage sur ce site. Photos Bouaphanh Vibounsak

Nam Theun 2 en progrès

La rivière est détournée, la construction du barrage peut commencer

SOMSANOUK MIXAY

District de Nhommalath, province de Khammouane.

Les sirènes se mettent à hurler. Pendant que deux bulldozers creusent la digue sur la rive gauche de la Nam Theun pour faire une brèche afin de dévier la rivière vers un tunnel préalablement percé, deux autres engins commencent à déverser des rochers de part et d'autre de la rive sur le lit de la rivière pour l'obstruer. Les dignitaires, le vice-Premier ministre Thongloun Sisoulith en tête, et une centaine d'invités de NTPC observent avec ravissement. Tous ont le sentiment de vivre un moment historique dans le long processus de plus d'une decennie que connait le projet hydroélectrique Nam Theun 2. Quelques mois seulement après la pose de la première pierre et le premier coup de pioche, le processus a l'air de se précipiter sous nos yeux. En quelques dizaines de minutes, le tunnel de diversion se remplit et l'eau se déverse de nouveau dans la rivière à 200 mètres en aval. La Nam Theun a changé de cours. Sur la portion de son lit asséché, les ingénieurs vont construire, dans un premier temps, un coffrage bétonné pour contenir l'eau et permettre la construction du barrage proprement dit, laquelle doit commencer incessamment.

Un proverbe lao, cité par M. Loi Chansavat, conseiller du projet pour le gouvernement lao, dit en substance : « On ne peut boucher un trou, on ne peut arrêter le flot des eaux ». Ce qui revient à dire « On ne change pas la nature ». Or, les hommes viennent de changer la nature en changeant le cours de la Nam Theune. Selon la tradition lao, il faut se concilier les forces de cette nature. C'est pourquoi, il y a quelques jours, moines bouddhistes et villageois, venus en nombre, ont procédé à une cérémonie dans les règles pour attirer la bienveillance et la protection des génies tutélaires du lieu.

C'est donc bien parti et sous de bons augures. D'après le directeur adjoint pour la construction, du département d'ingéniérie hydraulique d'Electricité de France, Alain Pelloquer, cette opération de diversion de Nam Theun est une étape symbolique et décisive dans la vie du projet NT2, qui n'aurait pu être achevée sans les efforts conjugués de tous, ingénieurs, techniciens, ouvriers, du contractant principal et des sous-traitants, à qui il demandé de continuer leurs efforts.

Le ministre de l'Industrie et de l'artisanat, Oneneua Phommachanh, a donné rendez-vous en 2009 à tous les invités présents, membres du gouvernement, gouverneurs des provinces concernées, les ambassadeurs des deux pays sponsorisants, Maurice Portiche pour la France et Rathakit Manathat pour la Thaïlande, les représentants des actionnaires, Luc Jaquet pour EDF International, qui détient 35% des parts, Somboun Manolom pour la Lao Holding State Enterprise (LHSE), qui détient 25%, les représentants d'Electricity Generating Public Company Ltd of Thailand (ECCO), qui détient 25%, et d'Italian-Thai Developpement Public Company Ltd, qui détient 15%, ainsi que les représentants des institutions financières, pour célébrer l'achèvement du projet. Entre temps, le projet aura besoin de la synergie des contractants et soustraitants, dans le respect des règles de sécurité pour tous, pour

→

devenir opérationnel en 2009.

Le projet de barrage hydroélectrique Nam Theun 2 est le plus grand projet en cours au Laos. Il va générer, une fois terminé, quelques 5 936 GWH d'électricité par an qui rapporteront 200 millions de dollars annuellement, dont 80 millions pour le Laos. Le revenu total pour le Laos durant la période de concession de 25 ans atteindra deux milliards de dollars, sans compter les bénéfices indirects tels que le développement rural, l'amélioration des infrastructures, le développement de la production marchande au sein de la population, l'amélioration des conditions de vie de la population des environs. Quelques 6 000 villageois vivant pauvrement de la culture sur brûlis auront accès à des conditions d'existence meilleures et plus viables. Beaucoup ont déjà été relogés. « *Ils nous demandent la permission de déménager même si leurs nouvelles maisons ne sont pas encore prêtes. Ils veulent profiter de la saison des pluies pour commencer leurs cultures dans leurs nouveaux villages et pour cela, ils sont prêts à vivre dans des huttes provisoires* », raconte Loi Chansavath. Pendant la période de transition, le projet couvrira les besoins en riz et en protéines de la population.

Le projet présente d'autres avantages. La biodiversité dans la région du bassin, bien protégée et bien gérée, pourrait devenir patrimoine naturel mondial. De nombreux emplois sont créés. Les techniciens et ouvriers travaillant dans les divers secteurs du chantier verront leur capacité professionnelle rehaussée au niveau international et constitueront une réserve de ressources humaines de grande valeur pouvant servir à d'autres projets. Les centaines de personnels lao et étrangers vivant dans le secteur auront besoin d'approvisionnement en denrées de toutes sortes que les villageois pourront satisfaire. Après son achèvement, le réservoir sera un plan d'eau magnifique qui attirera les touristes. Ce projet est donc, selon les termes du ministre Oneneua Phammachanh, une composante vitale de la politique de réduction de la pauvreté du gouvernement et contribuera d'une façon importante à la croissance économique du pays.



L'eau de la rivière déviée s'engouffre dans le tunnel à raison de 500m³ par seconde.

ກຸ່ມ ໂຮງແຮມ ວັນສະນາ

Vansana Hotel Group



Vansana Hotel-Vientiane
Phonthan Rd P.O.Box 881
Vientiane Lao P.D.R
Tel: 856-21 413 894-5, 414 189,260 631-2
Fax: 856-21 413 171



Vansana Vangvieng Hotel
Ban Sysavang, Vangvieng District
Tel :(+856-23) 551898-9, 600601-2

"Vansana Hotel Group" comprend actuellement 4 hôtels/resorts implantés dans différentes régions, offrant chacun un cadre de repos incomparable et une qualité de services que les clients sont en droit d'attendre.En plus de«Vansana Hotel Vientiane»
qui jouit d'une bonne répulation auprès de sa clientèle nationale et internationale, «Vansana Nam Ngum Resort» et «Vansana Vang Vieng Hotel» sont construits avec piscine, restaurant, TV cablée etc... et salle de réunion pour 40-50 personnes en plein centre de la ville et au bord de la rivière
«Nam Ngum» et « Nam Song» respectivement tandis que «Vansana Plain of Jarres Hotel» est situé sur une colline à 5 minutes du marché central et 10 minutes de la plaine des Jarres offrant une vue magnifique sur la ville et les montagnes environnantes. Chaque hôtel de la « chaîne Vasana» est un havre de paix de premier choix pour visiteur (touriste,homme d'affaires, experts résidant à Vientiane etc..) désirant visiter les sites touristiques des lieux ou y passer quelques jours de repos dans un cadre de vie et dans une ambiance maginifique avec la famille.
Les clients pourront faire des réservations directement à chacun des hôtels ou à travers «Vansana Hotel-Vientiane ».
Venez nous visiter- Vansana Hotel offre des prestations de service avec un rapport qualité/prix à la hauteur de sa réputation.



Vansana Nam Ngum Resort (VNR)
Ban Keun
Tel :(+856-23) 241 162



Vansana Plain Jars Hotel (VPH)
Phonsavang – XiengKhuang
Tel :(+856-61) 213 170-5
Fax :(+856-61) 213 174

La presse en marche

« La Semaine de la Presse » s'est clôturée samedi dernier. Les gens se sont déplacés en nombre au CCCL pour le stand d'abonnement et l'exposition sur Leopold Sedar Senghor, le bilan est plutôt positif.

FANNY DUPRES/
SENGCHANH SOUTHYAD

Comme tous les ans, pour la « Semaine de la Presse », le CCCL a proposé un stand d'abonnement à des périodiques de la presse générale et spécialisée. L'accueil à Vientiane a une nouvelle fois été bon, le stand de l'Unipresse, groupement de la presse française qui intervient dans plusieurs centres culturels à l'étranger, a été très visité, notamment par les étudiants et écoliers venus avec leurs professeurs. Ce stand offre aux locaux la possibilité de s'abonner à des périodiques et répond également aux besoins de la communauté des expatriés francophones, Français, Belges, Suisses…, étant donné le peu de libraires offrant un large choix de magazines à Vientiane.

« *L'année dernière, nous avons vendu près de 150 abonnements, pour un chiffre d'affaires d'un peu plus de 8 000 euros. Mais nous avions un plan d'aide du ministère français des Affaires étrangères qui avait souhaité aider la Francophonie, malgré le contexte économique difficile de la France depuis plusieurs années. Malheureusement, cette année, cette politique n'a pas pu être renouvelée. Nous espérons que l'année prochaine, ce programme, nommé Eveil, qui permet une forte réduction du prix des abonnements, sera de nouveau mis en place. Cette année, les abonnements étaient donc au plein tarif pour tout le monde. Forcément, cela a eu un impact sur la vente. Mais les chiffres sont meilleurs que ceux que nous anticipions. Nous avons passé une trentaine de commandes, pour un chiffre d'affaires d'environ 4 000 euros. Je suis plutôt satisfaite parce que cela montre l'intérêt des gens pour la lecture de la presse, prêts à payer le prix fort. Par contre, l'analyse du bilan de l'année dernière montrait un réel engouement de la part des Lao. Cette année, l'absence de réduction a pénalisé le public laotien, les commandes ont été réalisées uniquement par des Occidentaux, je le regrette. Concernant le concours des mots fléchés de la presse, dont les inscriptions sont désormais closes, j'avoue qu'il était difficile car spécifique. Il s'agissait de mettre à l'honneur les mots utilisés par les journalistes. Je félicite les participants qui se sont creusés les méninges pour trouver les bonnes réponses. Je suis dans l'ensemble plutôt satisfaite de cette « Semaine de la Presse ». Le CCCL doit continuer à la soutenir. Elle est plus que culturelle, elle est vitale* », a confié Mlle Bach-Hop Vu, chargée de mission Médiathèque-Documentation au CCCL, organisatrice de l'événement.



Le stand d'abonnement a connu une forte affluence tout au long de la semaine.

L'atelier « La Fabrique du Libraire », prémisse d'un réseau dans le secteur du Livre lao ?

FANNY DUPRES/
SENGCHANH SOUTHYAD

A l'occasion de la célébration de cette « Semaine de la Presse », organisée par le CCCL de Vientiane, avec la participation de la librairie *Monument Books*, qui avait gracieusement prêté ses locaux, un atelier de formation générale « La Fabrique du Libraire » était proposé aux professionnels des métiers du Livre au Laos.

Pendant une semaine, du 27 février au 3 mars, différents intervenants ont évoqué le métier du libraire, le réseau de distribution en France ainsi que la mise en place et la gestion commerciale et culturelle d'une librairie.

L'atelier était assuré par Mlle Bach-Hop Vu, à l'origine de l'événement, Mlle Siliphone Bounnalath, assistante de direction de la librairie *Monument Books*, et M. Benoît Heuchênne, éditeur, Mme Souchinda Phaxaykham intervenant en tant qu'interprète, l'atelier étant en lao.

Les participants étaient des représentants de la librairie nationale, librairie d'Etat, de la librairie *Monument Book*, franchise, première librairie proposant des livres en langue étrangère de manière conséquente à Vientiane, d'une librairie privée se trouvant sur Don Palan, deux libraires privés spécialisés dans les manuels scolaires, qui vendent des livres sur le campus de Dong Dok et deux libraires du marché du matin.

M. Heuchênne, fondateur de la maison d'édition *Xang Noy*, qui pratique la diffusion de ses ouvrages et s'intéresse aux questions relatives au métier du Livre, est intervenu trois journées d'une manière très pragmatique, avec l'appui de *Dilicom*, société française qui offre une base de données pour aider les libraires à passer des commandes sur Internet.

Mlle Siliphone Bounnalath a proposé aux libraires une démonstration du logiciel de gestion utilisé par la librairie *Monument Books*.

Mlle Bach-Hop Vu est intervenue sur un plan plus général. Elle a présenté le réseau actuel des libraires en France et a également parlé de l'organisation de manifestations culturelles dans le cadre des métiers du Livre.

La formation s'est déroulée tous les jours, du

→

lundi au vendredi, avec un déjeuner de clôture le vendredi, au CCCL, avec la présence du directeur du Centre culturel M. Jean André Vialat et du directeur du département de la diffusion du livre du ministère de l'Information et de la culture.

« *Notre objectif était de présenter le réseau des libraires français, tout en sachant qu'ici les pratiques sont différentes, la culture n'est pas la même. Les échanges ont été très riches et constructifs.*

Nous avons également mis l'accent sur la méthode. Nous avons voulu offrir aux libraires d'ici une démarche méthodique. C'est pour cela aussi que nous avons travaillé en partenariat avec Dilicom, qui nous a envoyé ses Cd-rom et guidé dans notre préparation de cet atelier.

Cet atelier d'initiation a constitué une plate-forme de rencontres pour les libraires lao.

Le bilan de cette expérience est positif, ces derniers nous ont exprimé leur intérêt, ils étaient très contents car c'est la première fois qu'ils se rencontraient. En effet, il n'y a pas de pôle de libraires ici », a expliquée Bach-Hop Vu.

En quoi cet atelier répondait-il à un besoin ?

« *Des collègues du Vietnam et du Cambodge me demandent souvent pourquoi il n'y a pas de librairie au Laos. Le problème est qu'il existe des vendeurs de livres, mais on ne peut pas parler de libraires, si on se réfère à des normes ou définitions strictes.*

Toutefois, dans ce domaine, il y a de plus en plus de besoins et un réseau essaye d'émerger. Par exemple, on trouve maintenant de plus en plus, dans les supermarchés, quelques revues de presse. Et surtout, en août 2005, est née la grande librairie Monument Books, une vraie librairie, aux normes.

Ces quelques éléments, signes, nous ont convaincu de rassembler des parties prenantes de ce secteur. A partir de ce premier regard, atelier d'initiation, nous souhaitons mettre en place peut-être un début de réseau, de travail de groupe. Nous aimerions monter un atelier avec la venue de libraires professionnels français, c'est un projet. L'un des problèmes est de convaincre de nouveau les libraires locaux parce que le système est très hétérogène. On touche également l'économie du Livre et le commerce, ce n'est pas évident, les gens sont jaloux de leurs chiffres et de leurs pratiques, on peut le comprendre, ils sont concurrents, ce sont les affaires », a-t-elle poursuivit.



Cet atelier aura permis aux professionnels du métier du Livre de se rencontrer : sera-t-il suivi d'autres activités en commun ?

Quel est l'état actuel du secteur du Livre au Laos ?

« *La production nationale du livre est très insuffisante. A titre de comparatif, même si évidemment le réseau y est beaucoup plus organisé, important, avec une tradition, une qualité, en France, on produit quand même 200 livres par jour. Alors que la production nationale du livre, au Laos, selon le ministère du bureau de la diffusion du livre, tourne autour de 300 et 400 livres par an. C'est à la fois un problème quantitatif et qualitatif. Les auteurs ont du mal à renouveler leur style, leur genre, leurs livres sont parfois répétitifs. Ils ont des difficultés à trouver des éditeurs, des aides, des subventions. Seuls les plus aisés peuvent s'offrir le luxe de s'auto éditer, mais ils sont peu nombreux.*

Le nombre d'exemplaires édités est aussi peu élevé. On ne parle pas de tirages importants, 100 000 ou 200 000, mais de 1 000 ou 2 000 exemplaires seulement, c'est absolument insuffisant.

Le secteur n'est pas très diversifié non plus.

Plusieurs facteurs fragilisent donc le « réseau », entre guillemets car ce dernier n'est pour l'instant qu'à l'état embryonnaire. Pour être puissant en termes réels de diffusion, il faut un réseau raisonné, pour le moment nous n'en sommes pas là, les initiatives sont privées, très dispersées, il s'agit de vente avec le système D, sans envergure. C'est une des raisons principales de la difficulté du Laos à convaincre les investisseurs.

Monument Books Laos projette d'ouvrir de nouvelles antennes en province, c'est une bonne nouvelle. En dehors de cette librairie, on trouve des boutiques de livres d'occasions, je ne peux pas les appeler librairies. Elles continuent, hélas, de vendre des livres photocopiés, ce qui, non seulement, n'aide pas le secteur mais, à la longue, le plombe. Les gens, les jeunes surtout, auront peut-être une image du livre inintéressante. Les ouvrages laissés dans les hôtels par les touristes sont également récupérés et revendus. Tout cela, au lieu de contribuer à aider le secteur, va tuer l'idée du livre, qui est quand même un produit culturel fort et nécessaire », a-t-elle confié avec regret.

« *Le CCCL essaye de venir en aide à ce secteur, mais il reste beaucoup à faire* », a-t-elle conclu.

EXOTISSIMO TRAVEL Laos

OFFRE D'EMPLOI

Recherche pour son Département Réservation

2 opérateurs
Francophones / Anglophones

- Français et/ou anglais parlé et écrit exigé
- Maîtrise de l'outil informatique
- Nationalité Lao

Contactez dès maintenant :

EXOTISSIMO Vientiane Travel
P.O. BOX 4666 –
06 / 044 Pangkham Street - Vientiane
Phone (856 21) 24 18 61 or 24 18 62
Fax (856 21) 25 23 82
E.mail : laos@exotissimo.com

Multiethnicité et classification au Laos (2/2)

Unité et différenciation

ERICK GAUTHIER *

En conséquence, toute tentative de réaliser une véritable unité culturelle et politique peut paraître vaine tant, il est vrai, le groupe majoritaire (les Lao) détient les règnes du pouvoir. Et si dès sa prise de pouvoir, le gouvernement de Kaysone Phomvihane[1] dit vouloir privilégier l'unité du pays en promettant à chaque minorité la liberté de conserver ses coutumes ancestrales, le Parti veillant à ce que tous les groupes ethniques soient traités à égalité les uns avec les autres, il refuse cependant toute idée de nationalités et d'autonomie régionale. Il préfère défendre l'idée d'une solidarité polyethnique dans le cadre de la nation lao. Reconnaître des nationalités autonomes serait, nous dit-il, reprendre le chemin de la féodalité. Est alors proposée l'unité nationale soutenue par une culture nationale calquée sur des valeurs culturelles lao et appuyée sur une conception évolutionniste (référence à la théorie des stades d'évolution : schémas simplifiés d'évolution – communisme primitif, système esclavagiste, système de type féodal, etc.) ; la culture lao, puisque de degré de développement culturel plus haut, devant être la culture de base partagée par tous les collectifs humains résidant au Laos.

Les Lao Loum ou Lao des plaines représentent en fait la majorité culturelle, à savoir les Lao, riziculteurs de vallées et bouddhistes dans leur quasi totalité. Puis en suivant la répartition par étage écologique, apparaissent les montagnards, les Lao des versants ou Lao Theung et les Lao des sommets ou Lao Soung, pratiquant la culture sur brûlis (l'essartage) et pour beaucoup s'adonnant à des croyances animistes. Plus près de nous, une autre classification qui présente une rigueur certaine, adoptée pour les instances officielles, suit d'autres critères de répartition des groupes ethniques. En effet, cette dernière répond à des conditions scientifiquement plus exactes dans la mesure où elle classe toutes ces populations en quatre grandes familles ethno-linguistiques.

On distingue tout d'abord la famille lao-tai. Elle rassemble les Lao mais aussi les Tai noirs et les Tai rouges, les Lue, les Phouan, etc. Cette famille comprend les Lao qui ont donné leur nom au pays. Tous ces groupes réunis constituent de l'ordre de 50% de la population totale du pays. La seconde grande famille ethno-linguistique est la plus ancienne mais aussi la plus diverse. Elle compte les Austro-Asiatiques, présents depuis 3000 ans au Laos. Elle rassemble notamment les Khmu, les Lamet, les Alak mais aussi les Ta Oï, etc. représentant 35% de la population. La troisième famille totalise 10% de cette population laotienne et regroupe les Yao et les Hmong. La dernière famille, les Tibéto-Birmans, est formée entre autre des Akha, des Lahu, des Phou Noy et totalise 5% de la population du pays.

Tous ces groupes réunis constituent de l'ordre de 50% de la population totale du pays.

A l'instar de quelques pays voisins, le Laos est un pays offrant une richesse ethnique sans conteste. Cette multiethnicité ne constitue pas une menace pour le pays lorsque l'on sait que la plupart des communautés ethniques sont fragmentées et sans organisation politique ethnique d'une part, et n'ont pas développé, sauf exception, de tradition irrédentiste d'autre part.

(Footnotes)

[1] *Phomvihane Kaysone (1920-1992) : dirigeant révolutionnaire, Premier ministre de 1975 à 1991, secrétaire général du Parti communiste (P.P.R.L.) depuis 1955 et fondateur de l'Armée populaire de libération lao dont il fut le commandant de 1954 à 1958.* *Docteur en anthropologie sociale et ethnologie (EHESS, Paris).

Director
Rajesh Jeswani
Kamal Jeswani

RASHMI JEWELLERS

Dealing in Diamonds, Precious & Smi-Precious Gems
And Jewellery set in 14/18kt. Gold



316, Samsenthai Road (Opposite Lao Plaza Hotel)
Ph. 865-21251513 (M) 856-20-2212021, 5513101

Programme de Capitalisation en Appui à la Politique de Développement Rural
Point d'Application du Sud de Sayabouri
(PCADR-PASS)

(Convention No. CLA 3002-01Z. CLA 3002.02A between Lao PDR and French Development Agency signed on May. 15th 2004)

INVITATION TO TENDER

The present document is open to all Road and Bridge Construction companies registered in Lao People's Democratic Republic.
The interesting companies willing to take part in this tender can take the tender documents off now at the following addresses:

- Project Office in Kenthao, Sayaboury Province.
  Tel/Fax : (074) 211 803.
- Liaison Office in Vientiane, contact with Mr. Phetsamone SAYAKONE
  Tel/Fax : (021) 212 846. (020) 5514 023
- Office of Division of Communication, Transport, Post and Construction, (DCTPC) Sayabouri Province.
  Tel : (074) 211 023, (030) 5180082 and (020) 5 677 993.

Works Description:
Place: District of Kenthao, Paklay and Thongmixay in Sayaboury Province.
Project managing is composed of:
Rural Road Construction with **38.9** km total length and Rural roads are divided into two Packages:
Package 1: Rural Road Zone Kenthao and Paklai District with length **27.697** km is fixed and unchanged to the works items of price bill of quantities.
Package 2: Rural Road Zone Thongmixay with length **11.203** km is the optional package.
(Detail: See at the tender documents)

- Place of submission of tender document: Project Office in Kenthao, Sayaboury Province.
- Date limit for submission of tender document: 20 March 2006, at 10:00 AM.
- Site visit date : 10 – 11 March 2006.

Adina Spa, la maison du bien-être

SOMPHAVANH SIRAMATH



Préparation d'un bain relaxant aux essences florales.

Les salons de massage et de spa sont largement répandus dans Vientiane, on y pratique également des massages ou des soins traditionnels.

Adina Spa, l'un de ces centres de spa, est très en vue actuellement. Il se trouve dans le quartier de Phonsa-At dans l'arrondissement de Saysettha de Vientiane. Il a été créé par Mme Sisouphan Chanthalasy, pour qui la protection de la santé est un art de vivre.

Adina Spa se compose de deux bâtiments dont un avec un étage. Ils disposent chacun de huit salles : trois salles de massages traditionnels, quatre pour le spa et une pour le soin du visage. Chaque salle est décorée différemment, soit dans un pur style lao traditionnel ou dans un design contemporain résolument moderne. Le sol, lui est parqueté de bois précieux dans toutes les salles. Ouvert tous les jours de 10h à 22h, le salon Adina Spa accueille ses clients dans un cadre sobre, naturel, agrémenté de plantes et d'essences forestières diverses.



Massage traditionnel des pieds.

Adina Spa reçoit en moyenne trente personnes par jour. La clientèle est composée principalement de femmes. Ce centre emploie sept masseuses, toutes ayant acquis une forte expérience de ce métier dans divers établissements professionnels. Les tarifs pratiqués oscillent entre 400 et 4 000 bahts de l'heure, selon les soins souhaités.

Mme Sisouphan Chanthalasy, directrice du centre Adina Spa nous livre ces mots *"J'ai toujours rêvé de travailler dans un univers où le bien-être, la santé et la beauté du corps étaient les centres d'intérêts des gens. J'ai un profond respect pour les personnes qui font attention à leur bien-être. Je suis arrivée à me constituer une fidèle clientèle grâce à la qualité de mes produits, notamment les plantes médicinales aux vertus régénératrices. Les centres de spa sont à la mode actuellement à Vientiane, cette mode nous vient de Belgique, notamment du petit village de Spa qui a donné son nom à cette spécialité de soins esthétiques et thérapeutiques par l'eau, associée depuis au thermalisme ou à la thalasso thérapie. Beaucoup d'établissements proposent des soins Spa, beaucoup aussi manquent d'expérience… ».*

Mlle Bounthavivanh, 19 ans, fidèle cliente du centre Adina spa :

"J'ai essayé beaucoup de centres de spa, chez Adina je suis entièrement satisfaite, autant par l'environnement charmant et reposant que par les soins dispensés. On sort de chez Adina plein de ressources et apaisée, emplie d'énergie positive et surtout bien dans sa peau. Vraiment, moi je ne pourrais plus m'en passer ! »

Courges

BIBA VILAYLECK

Le terme « courge » est un générique qui désigne en français plusieurs plantes grimpantes ou rampantes, la plupart du temps annuelles, appartenant à la famille des Cucurbitacées. Ces plantes ont été domestiquées par l'homme pour son alimentation ou son artisanat aussi bien dans les régions chaudes que tempérées. Les Lao en utilisent plusieurs, nous en verrons quelques-unes aujourd'hui.

La plus intéressante sur le plan alimentaire est sans doute la citrouille, *cucurbita maxima*, ou potiron, *cucurbita pepo*, pumpkin en anglais.

Les Lao nomment ce légume **mak Eu,** le terme **mak Fak** que l'on emploie aussi, étant plutôt thaï.

Mak Eu est originaire de l'Amérique du Nord et est



Mak Eu

cultivé un peu partout dans le monde.

Cette espèce extrêmement polymorphe varie en taille, en couleur, en forme. En général, sa chaire est jaune orangée, plus ou moins filandreuse, plus ou moins épaisse. Cette chair sert de base à de très nombreuses préparations culinaires, non pas tant pour son goût, qui, il faut bien le reconnaître, est assez fade, mais pour sa texture qui donne de la tenue à de nombreuses compositions. Ainsi, la fameuse soupe de potiron, qui se fait également au Laos, agrémentée de lait de coco, fruits de mer, épices aromatiques et bien sûr piment. Les Lao mangent également les fleurs et les bourgeons de **mak Eu,** là encore dans une soupe, celle de bambou.

Le potiron se prête parfaitement à la confection

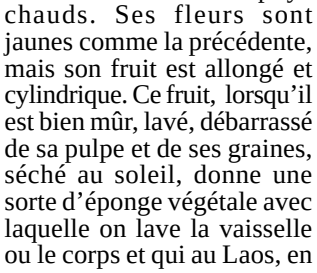


la couge mythique brodée au fil d'or par Nithakong Somsanith.

de flan sucré ou salé dont il épaissit la texture. Les Lao ont choisi une autre formule : ils font un flan avec du lait de coco qu'ils font cuire à la vapeur dans un potiron, c'est le fameux **khao sankhanya.**

Les graines de citrouille qui sont consommées grillées en amuse-gueule auraient des vertus médicinales puisque, écrasées dans de l'eau, on en badigeonne les plaies infectées. Dans la médecine traditionnelle lao et thaïe, les racines de cette plante sont considérées comme toniques et aphrodisiaque, alors que, d'après Anderson, chez les Hmongs, la citrouille est anaphrodisiaque, raison pour laquelle « on en donne aux soldats et aux éléphants » ! Tout le monde est cependant d'accord pour reconnaître que la soupe de citrouille est bonne pour les embarras gastriques, et là il n'y a pas beaucoup de risques à en consommer.

Mak Bouap, *luffa cylindrica*, est une autre courge, originaire de Chine et cultivée dans les pays chauds. Ses fleurs sont jaunes comme la précédente, mais son fruit est allongé et cylindrique. Ce fruit, lorsqu'il est bien mûr, lavé, débarrassé de sa pulpe et de ses graines, séché au soleil, donne une sorte d'éponge végétale avec laquelle on lave la vaisselle ou le corps et qui au Laos, en



Mak Bouap

outre, est utilisée comme bouchon ou étoupe. Cette particularité induit son nom dans plusieurs langues, en français on le nomme Courge torchon ou Eponge végétale.

Comme pour l'espèce précédente, au Laos, tout se mange dans **mak Bouap :** les fruits, les fleurs farcies ou en **sup phak** avec les bourgeons.

Petelot nous apprend en outre que les graines, associées à celles du concombre, entrent dans le traitement du hoquet, que le fruit en potage améliore les sécrétions lactées et calme les hémorragies. Le docteur Souk-Aloun ajoute que les feuilles écrasées en application externe soulagent le zona.

Mak Loy, ou **mak Noy,** *luffa acutangula*, est une espèce très proche de la précédente et avec des utilisations semblables, cependant il est moins



Mak Ton

apprécié dans la cuisine que **mak Bouap.**

Mak Ton, *Benincasa hispida,* est la Courge cireuse, d'un vert assez foncé, de forme très irrégulière. Elle est originaire de Malaisie et de Thaïlande mais doit son nom latin au fondateur G. Benincasa, du jardin botanique de Pise en Italie, en 1543. On la consomme au Laos dans les soupes de viande ainsi qu'en sauté. « *C'est, nous dit Petelot, un légume des plus délicats, de digestion très facile, même accommodé comme le concombre auquel il est bien préférable…Les confiseurs le coupent en petites tranches et les confisent au sucre* ». Les graines contiennent une huile douce et sont mangés grillées.

Mak ton est classé parmi les plantes froides qui nettoient et rafraîchissent.

La dernière de nos courges est une gourde, ou, comme la nomment les Hmongs, une « courge à louches ».

Mak Nam ou **mak Nam tao** *lagenaria vulgaris,* a une fleur blanche, un fruit de forme très variable, tantôt formé de deux renflements inégaux, arrondis, le supérieur plus petit (gourde des pèlerins), tantôt la masse globuleuse inférieure est terminée par un long col (cougourde). L'enveloppe du



Mak nam

fruit est dure, ligneuse, la pulpe en est spongieuse, blanche, insipide. **Mak nam** est donc rarement mangé et est surtout utilisé, une fois débarrassé de sa pulpe et séché, comme récipient, instrument de musique, (caisse de résonance des orgues à bouche). Raquez note que les laotiens mettent leur tabac « dans une citrouille allongée », mais c'est en tant que carafe d'eau ou d'un autre liquide que la gourde est surtout employée. Cette fonction de récipient, la gourde la joue aussi dans la mythologie puisqu'elle va contenir la future humanité. Il existe de nombreuses versions du mythe de la courge qui raconte les origines du peuple lao que l'on peut résumer ainsi : Dieu donne aux hommes encore sauvages et indifférenciés un buffle qui en mourrant laisse échapper de ses naseaux une liane portant trois courges. Elles deviennent énormes et à maturité laissent échapper des hommes civilisés, aux cultures diverses, mais ayant perdu tout contact avec le Ciel. Dans la mythologie, la courge est appelée « **nam tao kéo »,** carafe magique contenant l'eau de vie avec laquelle un ermite ressuscite les morts.

Yo Khao (Rouleaux de printemps)

MANILA VANTHANOUVONG



Ingrédients : pour 5 personnes

- 20 feuilles de galette de riz
- 800 g de lards ou de porcs avec un peu de gras
- 500 g de crevettes
- 5 œufs
- 500 g de pousses de soja
- 1 bol de fleur de bananier
- 500 g de salade
- 200 g de jeunes oignons
- 400 g de feuilles de coriandre et de menthe
- sel, poivre

Préparation et cuisson :

1) Faire bouillir pendant trente minutes le lard dans un peu d'eau salée.

2) Battez les œufs dans un bol, salez, puis faire de petites omelettes pas très épaisses.

3) Décortiquer les crevettes, lavez-les et faites-les cuire 5 minutes dans de l'eau bouillante.

4) Lavez la salade, les jeunes oignons, les feuilles de coriandre et la menthe. Egouttez-le tout et laissez sécher.

5) Coupez finement la fleur de bananier et trempez-la dans de l'eau acidulée (citron) pendant 10 minutes, puis égouttez-la.

6) Coupez en fines lamelles le porc bouilli et les omelettes en fines tranches.

7) Faites bouillir de l'eau, retirez ensuite la casserole du feu et plongez les pousses de soja pendant deux minutes, égouttez-les.

8) Sur une planche, disposez la feuille de riz, placez deux ou trois lamelles de lard, une tranche d'omelette, une crevette, une feuille de salade, une cuillère de pousse de soja mélangée avec la fleur de bananier émincée, les feuilles de coriandre et la menthe.

9) Pliez la feuille de riz du côté droit, ensuite du côté gauche, roulez soigneusement le yo khao, mettez un peu de colle de farine de maïs au bout de la feuille.

10) Continuez à emballer les rouleaux de printemps jusqu'à la fin. Ces rouleaux sont servis accompagnés d'une sauce.

Pour faire la sauce :

Faire bouillir 200 g de sucre avec un verre d'eau, ajoutez un bol de nampa. Laissez refroidir le tout et ajoutez un demi bol de jus de citron, de l'ail et du piment pilés. Ajoutez enfin des carottes râpées.



Examen de passage pour les taekwondoistes lao ceinture noire

BOUAPHANH VIBOUNSAK

La Fédération nationale de taekwondo, en collaboration avec l'encadrement technique de la République de Corée, a organisé le 2 mars dernier, au centre d'entraînement de taekwondo du Stade national, l'examen de passage de grade pour les taekwondoistes de l'ensemble du pays ceinture noire, du premier au quatrième *dan*.

Etaient présents à cet examen MM. Somphou Phongsa, vice-président du Comité national des sports, Chanthavong Pangnasili, entraîneur lao et Kim Bung Chil, entraîneur de taekwondo coréen au Laos, le jury et, bien évidemment, les sportifs concernés.

M. Park Hey Hee, représentant de la Fédération mondiale de taekwondo, faisait partie du jury.

Les participants à cet examen, 49 sportifs, venaient de six clubs de l'ensemble du pays.

Vingt-quatre sportifs concourraient pour obtenir leur premier *dan* : neuf, six hommes et trois femmes, appartenaient au club de taekwondo de la province de Savannakhet ; quinze, douze hommes et trois femmes, venaient du club de taekwondo de la province de Champassak. Le club de taekwondo de Lane Xang avait envoyé dix sportifs, neuf hommes et une femme, en quête de leur premier, deuxième ou quatrième *dan*. Celui de l'Université nationale, huit taekwondoistes, six hommes et deux femmes, pour le premier, deuxième ou troisième *dan*. Le club de Sithong était représenté par cinq sportifs, quatre hommes et une femme, tentant de décrocher leur premier, deuxième ou troisième *dan*. Enfin, deux sportifs de Vientiane passaient l'examen pour l'obtention de leur deuxième *dan* pour l'un, du troisième pour l'autre.

« *Cet examen comprend trois épreuves : une démonstration d'arts martiaux, un combat et un exercice de souplesse, d'agilité et de précision qui consiste à donner un coup de pied sur une cible. Le niveau de taekwondo lao est élevé puisque nous disposons de sportifs ayant une ceinture noire, du premier au quatrième dan. Ces derniers représentent le Laos lors des compétitions internationales avec succès* », a déclaré M. Chanthavong Pangnasili, entraîneur de taekwondo lao.

L'année 2005 a été faste pour la Fédération nationale de taekwondo qui a vu ses sportifs obtenir de grands succès dans les compétitions internationales.

Bilan 2005 :

- La Fédération nationale de taekwondo a envoyé du 19 au 20 février 2005 quatre sportifs participer à un tournoi international à Hong Kong, en Chine. Une médaille d'or a été remportée par Amit Sihalat, une d'argent par Sadavane Khounviset et une de bronze par Savatvilay Phimmasone.
- Du 25 au 29 novembre 2005, six taekwondoistes ont participé à un tournoi international en République de Corée. Savatvilay Phimmasone y a remporté une médaille de bronze.
- Aux 23e Jeux d'Asie du Sud-est aux Philippines, Sadavane Khounviset et Phonkèo Sayavong ont gagné une médaille d'argent et Thongkhane Vongphadi, Thongsavay Phommachone et Savatvilay Phimmasone une de bronze.

Programme 2006 sur le plan national… :

- Le 1er avril, tournoi de taekwondo dans l'ensemble du pays afin de détecter et sélectionner de nouveaux sportifs.
- Le 1er juin, championnats du Laos Juniors.
- Le 14 octobre, tournoi de taekwondo pour la célébration de la journée internationale des enseignants.
- Le 2 décembre, tournoi de taekwondo pour la fête nationale.

… et international :

- Participation au 17e tournoi de taekwondo d'Asie du Sud-est à Bangkok, en Thaïlande, du 21 au 23 avril.
- Championnats d'Europe Seniors, organisés à Düsseldorf, en Allemagne, du 26 au 28 mai.
- Participation aux Championnats du Monde Juniors, à Ho Chi Minh Ville, au Vietnam, du 26 au 30 juillet.
- Coupe du Monde de Taekwondo par équipe, à Bangkok, en Thaïlande, du 14 au 17 septembre.
- Participation aux 15e Jeux d'Asie à Doha, au Qatar, du 11 au 14 décembre.

Dixième édition du cross de l'école Hoffet

JEAN-FRANÇOIS BENZA

Le 2 mars dernier et pour la dixième année consécutive, quelques 800 coureurs se sont élancés sur le parcours de Nong Chanh, près de la route de Kouvieng, pour le cross de l'école Hoffet. Les élèves, de 6 à 18 ans, de dix établissements scolaires (V.I.S, Lycée de Vientiane, école Panyathip, collège de Kiettisack, Russian College, Sunshine College, école de Nahaidiao, école Sokpaluang et lycée de Phiavath), ont couru aux côtés des sportifs de l'école Hoffet. Le premier coup de sifflet de départ a retenti à 8h.

Les quatorze catégories inscrites au programme se sont ensuite succédées tout au long de la matinée, ayant chacune un parcours différent à réaliser, suivant l'âge et le sexe. Mais tous avaient le même plaisir à courir ensemble. En effet, l'objectif de cette manifestation sportive était de rassembler, à travers le sport, les élèves des différentes écoles de la capitale pour promouvoir la tolérance et l'amitié. Cette course gratuite et accessible à tous a permis à tous les élèves, quelques soient leur origine sociale et leur nationalité, de se rencontrer et de mieux se connaître. Après la course, tous se sont réunis dans la bonne humeur, ceux très fatigués, et les autres, pour les remises de récompenses. Et tels les Jeux Olympiques, dont il ne manquait ici que la flamme, l'émotion a succédé aux durs efforts : les gagnants ont ainsi, sous le regard admiratif de tous les spectateurs et participants, été appelés sur le podium pour recevoir leur médaille ; le troisième de chaque catégorie est reparti avec une médaille de bronze, le deuxième avec une médaille d'argent et la médaille du premier brillait de tout son or. Personne n'a été oublié, puisque tous les autres participants ont également reçu une distinction, un certificat de félicitations. Rendez-vous est donné pour la prochaine édition !



®ðçõ êóÇóÀºñ ¥¿¡õ
T.D.S. Co., Ltd

- Service de traduction générale
- Traduction de document juridique, de mariage
- Certificat de mariage pour étranger
- Service d'études de faisabilités économiques
- Délivrance d'autres documents juridiques (titre de propriété....)

085. route de Khouvieng. Ban Beuangkhayong Neua. Vientiane RDP Lao.
Tel/Fax: (856-21) 31 3339. Mobile: (856-20) 9900287

Ouverture des compétitions sportives des étudiants

BOUAPHANH VIBOUNSAK

L'ouverture des 11e jeux des élèves de Vientiane a eu lieu à la fin du mois de février, au Stade national. Le Dr Sinlavong Khouphaythoune, adjoint au maire de Vientiane, présidait l'ouverture de la compétition. Près de 4 000 personnes étaient présentes, dont de nombreux professeurs et élèves de la capitale.

« *Le sport, la santé, l'amitié et la solidarité* » a été le thème de cette compétition. La cérémonie d'ouverture a commencé par un défilé des élèves suivi de représentations artistiques, chant, danse et gymnastique rythmique.

A cette occasion, M. Chandy Phommabouth, chef du département de l'Education de la capitale, a rappelé que l'un des objectifs de cette compétition était de repérer de jeunes talents pour les préparer aux 25e Jeux d'Asie du sud-est qui se dérouleront au Laos, en 2009. De plus, cette compétition a servi de support à des ateliers sur la sécurité routière et la lutte contre la drogue.

Les jeunes participants sont venus des établissements de neuf arrondissements de la capitale, en plus du lycée Vientiane (Chanthabouli, Sikhottabong, Xaisettha, Sisattanak, Nasaythong, Saythani, Hasayfong, Sangthong et Pak-Ngum). On comptait 1 965 jeunes sportifs, dont 730 filles. Dix disciplines sportives étaient représentées : le football, la pétanque, le volley-ball, le kator, le basket-ball, le ping-pong, le badminton, l'athlétisme, la toupie et l'arbalète.



Démonstration d'art martial pour l'ouverture de la compétition.

Ces 11e jeux, qui se clôtureront au Stade national le 17 mars prochain, sont soutenus par la société de boisson gazeuse Pepsi, qui a offert la somme de trente millions de kip pour son organisation.

Résultat des rencontres du 24 au 28 février :

Football - Primaires

- Saythani / Nasaythong : 3-0.
- Sisattanak / Hasayfong : 2-0.
- Sikhottabong / Pak-Ngum : 3-0.
- Xaisettha / Chanthabouli : 2-0.

Football - Collèges

- Sisattanak / Xaisettha : 3-2.
- Chanthabouli / Hasayfong : 2-1.
- Sikhottabong / Vientiane : 5-1.

Football masculin - Lycées

- Chanthabouly / Hasayfong : 13-12 (tir au but).

Volley-ball féminin - Lycées

- Vientiane / Hasayfong : 2-0.
- Xaisettha / Sikhottabong : 1-2.

Volley-ball masculin - Lycées

- Sisattanak / Saisettha : 1- 2.
- Sikhottabong / Chanthabouli : 2-1.

Démonstration d'arts martiaux traditionnels japonais

BOUAPHANH VIBOUNSAK

Le 2 mars dernier, une démonstration d'arts martiaux traditionnels japonais était proposée au Palais national de la culture.

L'ambassade du Japon au Laos et le JICA (Agence de coopération internationale du Japon), en collaboration avec le Comité national des sports, l'organisation de la jeunesse révolutionnaire populaire lao et les Fédérations nationales de judo et de karaté, avaient organisé l'événement.

Trois arts de combat traditionnels nippons faisaient partie du spectacle : le judo, l'aïkido et le karaté.

La démonstration était assurée par des sportifs lao et japonais.

Les judokas ont proposé des *ukemi*, démonstrations de chutes, des *ju no kata*, exercices de souplesse, et des *waza*, exercices techniques.

En aïkido, les spectateurs ont pu voir en quoi consistaient les techniques de base et fondamentales de ce sport, apprécier des exercices avec figures imposées et la démonstration d'un maître.

Les karatékas ont, quant à eux, gratifié le public de *kihon*, répétitions de techniques en déplacement, de *kata*, combats contre un adversaire imaginaire, individuels et par équipe, de combats, de *randori*, exercices libres, et de *kumite*, assauts conventionnels.

En plus du public venu nombreux applaudir ces artistes des tatami, on a pu apercevoir dans l'assistance MM. PonmekDalaloy, président de l'Association d'amitié Lao-Japon, Phouthong Sèng-Akhom, président du Comité nationale des sports et Mamoru Shinohara, chargé d'affaires a.i. de l'ambassade du Japon en RDP Lao, ainsi que des représentants d'organisations internationales présentes au Laos.

Pratiquer un art martial est très bénéfique à la fois pour le corps et l'esprit. Non seulement cela permet de s'entretenir physiquement, de développer des qualités de souplesse, de force et d'endurance, mais en plus cela contribue à un bien-être mental et spirituel, ces sports étant associés à des valeurs positives comme la tolérance et le respect d'autrui.

Les arts martiaux connaissent un succès non négligeable auprès des jeunes et des adolescents du pays qui sont de plus en plus nombreux à les pratiquer dans les clubs de judo, aïkido et karaté de la capitale.

Le Laos possède également des sportifs de haut niveau dans ces disciplines. Ainsi, plusieurs judokas, karatékas et aïkido kas ont déjà participé à des compétitions internationales, comme les Jeux d'Asie et les Jeux d'Asie du Sud-est. Plusieurs font également des démonstrations de leur art partout dans le monde.

Mme Boualone Vongdalasene, présidente de l'Union des femmes de la capitale

VANTHONG NAKASENE

Le 8 mars est la Journée internationale de la femme et c'est pour marquer cet événement que nous avons rencontré Mme Boualone Vongdalasene, présidente de l'Union des femmes lao de Vientiane. Mme Boualone, âgée de 47 ans et originaire de Xieng Khouang, nous accueille dans son bureau. Cette femme, de nature discrète et douce, a consacré une partie de sa vie à l'indépendance de son pays avant de la consacrer aux femmes. C'est lors de la troisième réunion de l'Union des femmes lao de Vientiane, en 1998, que Mme Boualone a été élue présidente. Depuis son élection, elle ne ménage pas ses efforts pour une meilleure représentativité de la femme au sein de la vie sociale, économique et politique du pays. Elle a permis ainsi de créer des Fonds pour les femmes des zones rurales afin de les aider dans leurs activités professionnelles. Aujourd'hui, il existe 278 Fonds, avec 37 000 membres bénéficiaires, dans l'ensemble de la capitale. « *Je suis très fière d'être à l'initiative de la mise en place de ces Fonds, qui ont une mission sociale et économique très importante* », a confié Mme Boualone.



Mme Boualone Vongdalasene

Mme Boualone débute sa scolarité en 1966 dans sa province mais pendant la guerre d'indépendance, elle fréquente plus souvent le maquis, participant au ravitaillement des soldats, que les bancs de l'école. Malgré ces événements, elle achèvera ses études au collège, avec les honneurs. Elle part ensuite pour la province de Huaphanh pour suivre son secondaire et c'est durant cette période qu'elle devient membre de l'Union des femmes lao, en 1973. Son bac en poche en 1975, elle entre à l'Université pédagogique de Viengsay au département langues étrangères, elle étudie le russe. En 1977, son Université est transférée au sein du complexe universitaire de Dong Dok, à Vientiane. Elle devient vice-présidente de l'Union des femmes au sein de l'Université.

De 1978 à 1980, elle enseigne au lycée de Saubhoun, dans la province de Luang Prabang, et devient présidente de l'Union des femmes de son district. En 1980, elle part pour la capitale enseigner la littérature au lycée de Vientiane. Elle crée l'association d'amitié lao-russe du lycée. Elle intègre le comité exécutif de l'Union des femmes du ministère de l'Education avant de demander, en 1994, sa mutation au bureau de l'Union des femmes de la capitale. Elle occupera pendant quatre ans le poste de vice-présidente avant d'être élue présidente.

« *Je ne suis pas personnellement candidate pour les prochaines élections législatives mais j'encourage fortement toutes les femmes qui le souhaitent à s'inscrire. Les femmes doivent avoir une plus forte représentativité au sein de nos institutions politiques, elles peuvent contribuer au développement du pays* », confie-t-elle. Malgré un emploi du temps très chargé, elle consacre une petite partie de sa journée à ses deux grandes passions, la lecture et la musique. Amour de la musique qu'elle partage avec ses enfants qui sont de fins mélomanes.

ABONNEMENT

☐ Mme ☐ Mlle ☐ M débute ☐ immédiatement ☐ à partir du.....

Nom .....
Prénom .....
Adresse .....
Tél: .....
Boîte postale .....
Pays .....
Montant de votre abonnement .....

Signature .....

ATTENTION: votre abonnement ne pourra débuter qu'à réception de votre règlement. Pour toute autre information sur les abonnements, nous consulter au (856-21) 217872-3

LE RÉNOVATEUR
BP 8706, Vientiane, RDP lao

1. Abonnement à Vientiane

Au journal	6 mois (26)	260.00 k
	1 An (52)	520.000k
A domicile	6 mois (26)	286.00 k
	1 An (52)	572.000k

2. Abonnement en province

Frais de poste inclus	6 mois (26)	364.00 k
	1 An (52)	728.000k

3. Tarifs pour l'étranger:

Thaïlande, Vietnam & Cambodge	6 mois (26)	US$ 50	- 40 euro
	1 An (52)	US$ 100	- 85 euro
Indonésie. Malaisie, Inde Singapour, Chine & Japon	6 mois (26)	US$ 55	- 45 euro
	1 An (52)	US$110	- 90 euro
Australie	6 mois (26)	US$ 60	- 50 euro
	1 An (52)	US$100	- 85 euro
Europe & Russie	6 mois (26)	US$ 65	- 52 euro
	1 An (52)	US$130	- 100 euro
Etats-Unis & Canada	6 mois (26)	US$ 80	- 65 euro
	1 An (52)	US$160	- 128 euro

Montant de mon abonnement
Je joins mon règlement par chèque bancaire à l'ordre de "la BCEL **LE RÉNOVATEUR**" ou par virement au
No. de compte USD: 0145211008.00244
No. de compte KIP: 004521008.0008

Où acheter Le Rénovateur ?

1. Simeuang Minimart, Rue Samsenthaï, en face du vat Simeuang
2. Phimphone 3, Rue Setthathirath, à côté du Rénovateur.
3. Oudom Phathana, à côté du vat Dongpalane.
4. Mme Viengsay, Stand Pepsi en face de Namphou.
5. Mini Mart, Quai Fa Ngoum, au bord du Mékong.
6. Bureau de distribution de presse, rue Pangkham (entre Exotissimo et le Vientiane Times)



Handicap International Belgique (HIB) a signé le 3 mars dernier à Vientiane, un mémorandum sur projet de sécurité routière avec le département des Transports du ministère des Communications, des postes et de la construction (MCTPC). à gauche, M. Lattanamany Khounnivong, directeur du département des Transports du MCTPC et M. Luc Dellneuville, représentant de HIB.

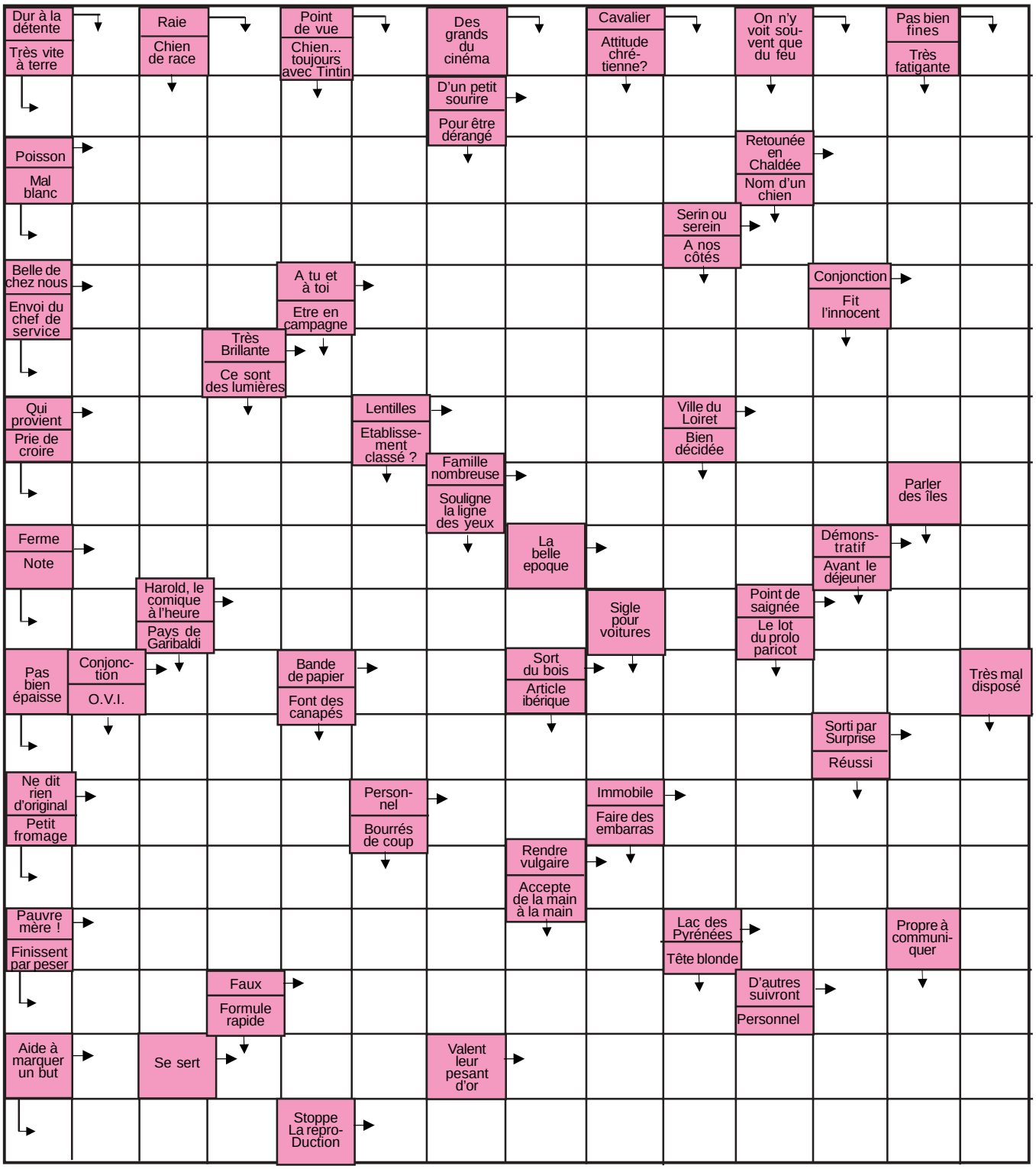
Women International Group (WIG) a organisé récemment une cérémonie du thé chez Mme Sachiko Tominaga, représentante de IV-Japan au Laos.
Le but de la cérémonie était de recueillir de l'argent pour les nombreux projets que WIG mène pour venir en aide aux femmes et aux enfants lao.





Le Mékong foisonne de diverse espèces de poissons, notamment, au sud du Laos, où il se divise en plusieurs bras. Notre photo, un spécimen de 12 livres pêché par les locaux du district de Khong.

Mots fléchés



Un brin d'humour

Un petit garçon dit à un vieux monsieur aux cheveux blancs :
- Moi, pour me rappeler que j'ai quatre ans, je compte jusqu'à 4 sur mes doigts.
Et vous, vous vous servez d'un mille-pattes ?

Chez le médecin :
- Je vais bientôt mourir, docteur ? Combien me reste-t'il à vivre ?
- 10, répond le médecin.
- 10, mais 10 quoi ? Dix ans ? Dix jours ?
...10, 9, 8, 7, 6...

Le proverbe de la semaine

ຫນີຮ້ອນມາເພິ່ງເຢັນ

Fuir la chaleur et se mettre à l'abri, à la fraîcheur

ANNONCES

▶A louer
Moto type Kolao
4$/jour ou 80$/mois. Disponible immédiatement. Tel. 218037 ou portable 020 773 2317. Parle français et lao.

Maison meublée: Quartier Thongthoum
Cuis. équipée, 3 Ch, 2 SDB
Salon, Tel, TV cable, Air Cond,
cours et jardin, 250$/mois.
Contact : Mme Sèngchanh
Parle Lao/Français**.** 020 771 32 17

Maison meublée. Quartier Thongtoum
Cuis équipée, 2 Ch, 1 SDB, Salon, Tel, TV cable, cours et jardin. 150$/mois.
Contact : Mme Sèngchanh
Parle Lao/Français**.** 020 771 32 17

Maison meublée
2 étages, 3 chambres climatissées, 3 toilettes, salon, téléphone, télé cablée, cours et jardin dans le quartier de Pnonephanao
Prix: 550 dollars US par mois
Contact: mobile (020)2243323.
Parle lao/français

Maison meublée
Villa sans étage, 3 chambres, 3 toilettes, jardin, dans le quartier de Wattay Gnai Tha. 300 US dollars par mois.
Contact : (020) 570 33 53

▶Maison Meublée (House for rent)
Villa sans étage, Cuis. Salon Tel.
TV cable,2 Air cond,2 chambres,
2 toilettes, jardin, dans le quartier de wattay Gnai Thong,
Route de Luangprabang .
250 $/mois.
Contact: Melle Kéng 020 240 99 19
Parle Lao/anglais
Parle Lao/français 251669

Villa 2 étages, quartier Vat Nak, face Ambassase de la RPD de Corée. Etage : 3 chambre à coucher. " s. de b. Salon
R. de C. : salon, salle à manger, cuisine, 1 chambre, s. de b. Air Con.
Extérieur : buaderie, cuisine/chambre de service.
Mme Foy Ngeun : Tel. 220 8029

Villa meublée, indépendante dans jardin. Sans étage. Salon, cuisine/s. à m. 2 chambres. S. de b. Cab. de toilette. air con. Frigidaire. TV
Tel. 552 6255 ; 550 2523

▶Agence immobilière, recherche agent commercial.
Maîtrise de l'informatique (traitement de texte).
Langue: lao/anglais.
Rémunération motivante.
Contact : Amphay - tel: 22 41 328

Deux étudiants français de Sciences Po, journalistes stagiaires à Vientiane, proposent des cours particuliers de français, tous niveaux. Tarifs à négocier. Tél. 78 34 280 et 78 32 520.

▶Cours de body language
A Vientiane Accueil. Gymnastique et travail respiratoire.
Tous les mardis et jeudis de 17h30 à 18h30.
Contact : (020) 561 21 07.

▶Cours
Enseignant donne cours de français, tous niveaux, tarif 12 dollars/h, tel (mobile) 2420970

▶A vendre : Terrain situé en face de l'école Hoffet,Contacter Mme Mayulee ou M Somphone
Tél : 21 47 81 de 8h à 18h (Parle français et anglais)

HOROSCOPE

♈ Bélier 21 mars - 20 avril

Vous aurez de l'invention et de la perspicacité. Ce n'est pas vous qu'on arrivera à duper. Vous saurez trouver la faille dans le jeu de vos " adversaires ".

♉ Taureau 21 avril - 20 mai

Au top de votre forme, vous avez soif de liberté et de grands espaces. Si l'on ne vous connaissait pas, on pourrait croire que vous marchez aux amphétamines !

♊ Gémeaux 21 mai - 21 juin

Vous aurez tendance à analyser de trop près et avec soin vos motivations amoureuses et vous ferez vôtre l'adage " pour vivre heureux, vivons cachés ".

♋ Cancer 22 juin-22 juillet

Il est question de renouvellement, cela peut se traduire par un déplacement, une orientation différente, un élément nouveau à placer dans le puzzle de vos projets .

♌ Lion 23 juillet-22 août

Une prise de conscience pourrait s'opérer, ne vous prenez pas la tête. En adoptant le flou artistique, vous arriverez bien à vous en sortir.

♍ Vierge 23 août-22 septembre

Vos rapports seront arrondis sous tous les angles. C'est aussi la semaine des réconciliations, de l'embellie

♎ Balance 23 septembre-22 octobre

Vous allez vous sentir tributaire des évènements. Vous aurez à gérer quelques tensions juridiques ou financières, et vous n'aurez pas toutes les cartes en main.

♏ Scorpion 23 octobre-22 novembre

Prenez votre temps et choisissez bien ceux qui vous conseillent. Les finances sont à l'ordre du jour, ne vous laissez pas déborder par elles.

♐ Sagittaire 22 novembre-20 décembre

Désormais rien ne vous empêche de remettre en question votre façon de vivre et d'aimer. Seuls comptent l'authenticité et la profondeur des sentiments.

♑ Capricorne 21 décembre-19 janvier

Baisse de régime et vulnérabilité psychique. Vous vivez beaucoup dans vos rêves. Entourez-vous de personnes ayant les pieds sur terre.

♒ Verseau 20 janvier - 18 février

Le meilleur moyen de casser avec vos habitudes qui vous rongent la santé est encore de partir vers l'inconnu.

♓ Poissons 19 février - 20 mars

On vous invite à jouer, à sortir, à vous pâmer dans les bras de vos amis et l'on vous enviera. L'amitié sera au rendez-vous.

▶Taux de change

		Achat
1 dollar am.	=	10. 767 kip
1 euro	=	12. 616 kip
1 baht thaï.	=	264. 00 kip
1 dollar austr.	=	7. 803 kip
1 dollar cana.	=	9. 208 kip
1 yen japon.	=	91 kip

cours indicatifs sans valeur officielle communiqués par la BCEL

Numéros utiles

Pompiers	190
Police	191
Ambulance	195
Hôpital Mahosot	214780
Hôpital Setthathirath	351111-4
Hôp. de l'Amitié	561312, 710002 711185
Médecin amb. de France	215253-139
Electricité du Laos	199
Nam Pa Pa (eau)	412882
AGL En cas d'accident	22 22 22

Mots fléchés
Solution du No 376

■	S	■	E	■	V	■	C	■	S	■	M	■	O
S	A	N	D	W	I	C	H	■	A	B	O	I	E
2 P	A	I	E	N	■	I	N	C	O	N	N	U	
D	E	N	T	S	■	A	P	E	R	I	T	I	F
■	U	T	■	T	R	I	S	■	E	T	A	T	S
F	R	I	S	E	E	S	■	G	R	E	■	I	■
■	■	S	A	R	■	■	■	■	■	R	I	E	N
A	M	■	U	N	■	■	■	■	T	A	N	■	U
■	A	R	C	■	■	■	■	■	■	■	A	G	E
P	L	A	I	D	■	■	■	■	G	O	■	U	S
■	L	I	S	E	■	■	■	■	■	■	L	E	E
G	E	■	S	U	D	■	J	■	R	A	M	P	E
■	■	B	O	X	A	■	A	D	O	■	S	E	L
P	A	I	N	■	T	O	M	A	T	E	■	S	A
■	N	O	■	D	E	■	B	R	I	S	E	■	N
L	E	■	C	A	R	T	O	N	■	T	R	O	C
■	T	H	A	I	■	A	N	E	T	■	R	U	E
T	H	E	R	M	O	S	■	S	A	L	A	D	E

MÉDIAS

RADIO



▶Comme-ci comme-ça

Emission musicale présentée par Dj Pierre qui vous propose un grand choix de musiques francophones et anglophones.
Tous les samedis à 14h
(FM1 - 103.7)

▶Informations

- Actualité mondiale : 17h50, 19h et en fin de soirée (à partir de 22h), tous les jours (reportages de Canal France International)

▶Voyage musical

- Emission musicale présentée par Souphavanh et Kongsèng
Tous les mercredis à 14h
(FM1-103.7)

TNL 1



▶Informations

Journal d'informations nationales et internationales.
En français : les mardis, jeudis et samedis à 19h45 et à 23h.
En anglais : les lundis, mercredis et vendredis à 19h45 et à 23h00

▶Informations en lao

Journal d'informations nationales et internationales
Tous les jours à 7h, 12h, 19h et 21h

« Edition Spéciale » : résumé des actualités de la semaine
Dimanche à 19h

TV5 ASIE



▶Film

« Le silence »
Réalisation : Orso Miret. Avec : Mathieu Demy, Natacha Régnier, Thierry De Peretti, Muriel Solvay, Angèle Massei, Pierre-Marie Mosconi ...
Sujet: Olivier séjourne en Corse dans le village de montagne où sa mère est née. Il devient l'unique témoin d'un meurtre. Moitié corse, moitié continental, Olivier prend peur : doit-il obéir à la loi du silence et devenir complice, ou dénoncer une connaissance, au risque de se faire exclure de la communauté ?
Samedi 11 mars à 20h 28

▶Divertissement

« Taratata »
Avec M, Bénabar, Katie Melua, Feist, Camille, Astonvilla, Arthur H
Présentation : Nagui
Vendredi 10 mars à 22h30

TV5 ASIE



▶Magazine

« Tournoi des VI nations »
Matchs du Tournoi des VI Nations 2006.
FRANCE / ANGLETERRE. Au Stade de France.
Commentaires : Christian Jeanpierre.
Dimanche 12 mars à 21h50

▶Informations

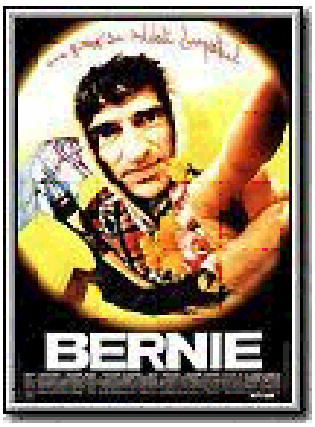
Matinée :
5h (RTBF), 5h30 (TSR), 6h (Canada), 6h30 (Soir3), 7h (France 2, le 20h), 8h et 10h (RDI).
Après-midi :
12h, 13h (Canada), 16h
Soirée : 17h30 (France 3 direct), 20h, 22h (ven. 22h30) 1h (F2 sauf ven.), 3h (F2 sam. et dim.)

AGENDA

CINÉ CCCL

"Bernie"
Réalisé par Albert Dupontel, avec Albert Dupontel, Roland Blanche, Roland Bertin
Sujet : Quand il quitte l'orphelinat, Bernie Noël est âgé de trente ans. Il n'a qu'un seul but : connaître ses origines. Commence alors un parcours semé d'embûches pour ce garçon névrosé et déconnecté du monde réel qui va semer le désorde partout où il passera.

Jeudi 9 mars à 19h45 et samedi 11 mars à 17h45.



Exposition

Joutes illustrées
de Bertrand Bernardi et Bruno Michelin. Confrontation originale et amicale des travaux de ces deux artistes amoureux du Laos.Au CCCL, du 14 février au 10 mars.

Musées

Musée National, Histoire du Laos et de son dévéloppement.
Rue Samsenthaï (face au Palais de la culture)
Ouvert Lun-Sam, 9h-12h et 13h-16h. Entrée : 5 000 kip.

Musée Kaysone Phomvihane
Histoire de la révolution lao
Route N° 13 sud, district de Saysettha, Mar-Dim 8h-12h et 13h-16h.

Musée de l'Armée
Histoire de l'Armée
Route de Phonekhéng
Ouvert tous les jours.

Ho Phakèo, sanctuaire du Bouddha d'émeraude.
Collection d'art religieux.
Rue Setthathirath.
Ouvert tous les jours 8h-11h30 et 14h-16h.
Entrée : 5 000 kip.

Vat Sisaket, érigé en 1818 par le roi Anouvong
En face du Ho Phakèo.
Entrée : 5 000 kip.

That Luang
Reliquaire national construit au XVI^{è} siècle.
District de Saysettha.
Ouvert 8h-11h30 et 14h-16h.

Bibliothèques

Bibliothèque nationale.
Rue Setthathirath, place Namphou. Ouverte à tous, Lun-Ven. 8h-12h et 13h-14h.

Médiathèque du CCCL
Ave. Lane Xang. Lun-Ven. 9h30-18h30. Sam. 9h-12h. 13h30-



No one knows Asia Pacific like we do.

Heavy, slow-moving traffic is an everyday occurrence in our big, thriving cities. This is where our intimate local knowledge helps us stay a step ahead and keep to the schedule. As the leading express distribution and logistics service provider, we know every lane and by-lane in Asia Pacific. So if there's a jam somewhere, we know how to get out of it like no one can. And with more people in more places, we can do it every time. Call your local DHL office or visit **www.dhl.com**

Deutsche Post World Net
MAIL. EXPRESS. LOGISTICS. FINANCE

DHL

ເບຍລາວ ມີສ່ວນຮ່ວມ ແລະຄຽງຄູ່ກັບສັງຄົມລາວ

ຈົດຊາດທີ່ມີເອກະລັກສະເພາະ ແມ່ນຄວາມພາກພູມໃຈຂອງພວກເຮົາ

LBC

ເບຍລາວ
Beerlao
Full Taste of Happiness



Brewed by LAO BREWERY CO., LTD.
Km.12 Thadeau Road, Vientiane, Lao PDR

www.beer-lao.com